



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

PROJEKTLIGJ PËR KONTROLLIN E BRENDSHËM TË FINANCAVE PUBLIKE¹

DRAFT LAW ON PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL²

**NACRT ZAKON O UNUTRAŠNJOJ KONTROLI JAVNIH
FINANSIJA³**

¹ Projektligji për Kontrollin e Brendshëm të Financave Publike, është miratuar në mbledhjen e 110 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.03/110 me datë 30.09.2016

² Draft Law on Public Internal Financial Control, was approved in the 110-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 03/110 dt. 30.09.2016.

³ Nacrt Zakona o Unutrašnjoj kontroli javnih finansija, usvojenje na 110-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.03/110 od 30.09.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës të Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KONTROLLIN E BRENDSHËM TË FINANCAVE PUBLIKE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj rregullon sistemin e kontrollit të brendshëm të financave publike, që përfshin menaxhimin financiar dhe kontrollin, auditimin e brendshëm, si dhe harmonizimin e tyre, në pajtim me standardet ndërkombëtare për kontrollin e brendshëm dhe auditimin e brendshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij Ligji janë të obligueshme për të gjitha subjektet e sektorit publik në Kosovë, që menaxhojnë pronën publike dhe përdorin fonde</p>	<p>The Assembly of the Republic Kosovo,</p> <p>Based on Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law governs the public internal financial control system that covers the Financial Management and Control, Internal Audit and their harmonization, in compliance with the international standards for internal control and internal audit.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this Law shall apply to all public sector entities of Kosovo, managing public assets and using public funds, which include:</p>	<p>Skupština Republika Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O UNUTARAŠNJOJ KONTROLI JAVNIH FINANSIJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Zakona je regulisanje sistema unutrašnje kontrole javnih finansija, koja obuhvata finansijsko upravljanje i kontrolu, internu reviziju i njihovo usklađivanje, prema međunarodnim standardima za unutrašnju kontrolu i unutrašnju reviziju.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ovog Zakona su obavezne za sve subjekte javnog sektora na Kosovu, koji upravljaju javnom imovinom i koriste javna fondove, kao što su:</p>
--	---	---

<p>publike, siç janë:</p> <p>1.1. subjektet e qeverisjes qendrore, lokale si dhe fondet e veçanta;</p> <p>1.2. ndërmarrjet publike, institucionet publike financiare dhe organizata të tjera jofitimprurëse, që janë në pronësi, të kontrolluara, të financuara ose me garanci shtetërore nga një subjekt i qeverisjes qendrore ose lokale; dhe</p> <p>1.3. organizatat tjera që shpenzojnë fondet publike, në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare lidhur me këto fonde apo me garancione të qeverisë qendrore dhe lokale.</p>	<p>1.1 central government entities, local government entities and special funds;</p> <p>1.2 publicly owned enterprises, public financial institutions and other not-for-profit organisations which are owned, controlled, funded or given financial guarantee from a central or local government entity; and</p> <p>1.3 other organisations spending public funds based on international agreements regarding these funds or with central and local government guarantees.</p>	<p>1.1. subjekte centralne, lokale vlasi i posebne fondove;</p> <p>1.2. javna preduzeća, javne finansijske institucije i druge neprofitne organizacije, koja su u vlasništvu, pod kontrolom, finansirana ili sa državnom garancijom od subjekta centralne ili lokalne vlasi i;</p> <p>1.3. druge organizacije koje troše javne fondove na osnovu međunarodnih ugovora koji se odnose na ova fondove ili garancije centralne i lokalne vlasi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Fonde publike - ashtu siç është e përcaktuar paraja publike në Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike;</p> <p>1.2. Pasuritë e sektorit publik – nënkupton pasuritë në pronësi dhe/ose të kontrolluara nga subjektet e sektorit publik, të cilat shërbejnë për ofrimin e mallrave dhe shërbimeve për qytetarët dhe për shfrytëzuesit e shërbimeve;</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Public Funds – as it is foreseen the public money in Law on Public Management and Responsibilities;</p> <p>1.2. Public sector assets – shall mean assets that are owned and/or controlled by public sector entities, which serve to provide goods or services to the citizens and service users;</p>	<p>1. Upotrebljeni zrazi u ovom Zakonu podrazumevaju:</p> <p>1.1. Javna fondovi - utvrđena su javna sredstva Zaknom za upravljanje javnim finansijama i odgovornosti</p> <p>1.2. Imovine javnog sektora podrazumeva imovine u vlasništvu i / ili pod kontrolom javnih subjekata, koja služe za pružanje roba i usluga građanima i korisnicima usluga;</p>

<p>1.3. Detyrimet financiare të sektorit publik - nënkupton obligimet financiare të sektorit publik për t'i siguruar përfitime ekonomike subjekteve që kanë pretendime financiare përkatëse;</p> <p>1.4. Qeverisja - nënkupton kompleksin e proceseve, strukturave dhe veprimeve të zbatuara nga menaxhmenti për të siguruar që subjekti i sektorit publik përmbush qëllimin e tij të përgjithshëm dhe arrin rezultatet e synuara për qytetarët dhe shfrytëzuesit e shërbimit, si dhe vepron në mënyrë efektive, efikase dhe etike;</p> <p>1.5. Kontrolli i brendshëm - nënkupton procesin që kryhet nga menaxhmenti dhe personeli i subjektit, i përcaktuar për adresimin e rreziqeve dhe ofrimin e sigurisë së arsyeshme lidhur me arritjen e rezultateve në realizimin e interesit publik dhe objektivave të subjektit;</p> <p>1.6. Menaxhimi financiar dhe kontrolli - nënkupton sistemin e politikave, procedurave dhe aktiviteteve të cilat themelohen, mbahen dhe përditësohen në mënyrë të rregullt nga udhëheqësi i subjektit të sektorit publik, dhe zbatohen nga personeli, me synim të adresimit të rreziqeve dhe ofrimit të sigurisë së arsyeshme, për arritjen e objektivave të subjektit të sektorit</p>	<p>1.3. Public sector financial liabilities - shall mean public sector financial obligations to provide economic benefit to the entities holding the corresponding financial claim;</p> <p>1.4. Governance - shall mean the complex of processes, structures and actions implemented by the management to ensure that the public sector entity fulfils its overall purpose, achieves its intended outcomes for citizens and service users, and operates in an effective, efficient and ethical manner;</p> <p>1.5. Internal Control – shall mean the process carried out by the entity’s management and personnel, designed to address risks and to provide reasonable assurance regarding the achievement of results in pursuit of the public interest and the entity’s objectives;</p> <p>1.6. Financial Management and Control - shall mean a system of policies, procedures and activities, which are established, maintained and regularly updated by the Head of public sector entity and applied by the personnel, aiming to address risks and to provide reasonable assurance that the objectives of the public sector entity are achieved;</p>	<p>1.3. Financijske obveze javnog sektora-podrazumeva financijske obveze javnog sektora za osiguranje ekonomske koristi subjektima koji imaju relevantne financijske zahteve;</p> <p>1.4. Vladanje - podrazumeva složene procese, strukture i aktivnosti koje se sprovode od menadžmenta kako bi se osiguralo da subjekt javnog sektora ispunjava svoj opšti cilj i postiže ciljne rezultate za građane i korisnike usluga, te efikasnog, efektivnog i etičkig delovanja;</p> <p>1.5. Unutrašnja kontrola-podrazumeva postupak koji sprovode čelnici i osoblje subjekta, utvrđen za rješavanje rizika i pružanje opravdane sigurnosti o postizanju rezultata u ostvarivanju javnog interesa i ciljeva subjekta;</p> <p>1.6. Financijsko upravljanje i kontrola - podrazumeva sistem politika, procedura i aktivnosti koje su uspostavljene, vode i redovno ažuriraju od rukovodioca subjekta javnog sektora, a sprovodi se od strane osoblja, u ciljeu rešavanja rizika i pružanja opravdane sigurnosti za postizanje ciljeva subjekta javnog sektora;</p>
---	---	--

<p>publik;</p> <p>1.7. Auditimi i brendshëm - nënkupton aktivitetin e pavarur këshillëdhënës dhe të ofrimit të sigurisë objektive, që synon ofrimin e vlerës së shtuar dhe përmirësimin e funksionimit të subjektit të sektorit publik, e që ndihmon subjektin në përmbushjen e objektivave, duke ofruar qasje sistematike, të disiplinuar, për të vlerësuar dhe përmirësuar efektshmërinë e proceseve të menaxhimit të rrezikut, kontrollit dhe qeverisjes;</p> <p>1.8. Subjekti i qeverisjes qendrore - nënkupton organizatën e pushtetit ekzekutiv, legjislativ apo gjyqësor, e themeluar me Kushtetutë ose me ligj, që ka si përgjegjësi parësore përmbushjen e funksioneve të qeverisjes qendrore;</p> <p>1.9. Subjekti i qeverisjes lokale - nënkupton organizatën e nivelit lokal, e themeluar me Kushtetutë ose me ligj, që ka si përgjegjësi parësore përmbushjen e funksioneve të qeverisjes lokale brenda një territori të caktuar;</p> <p>1.10. Subjekti i fondeve të veçanta - nënkupton organizatën e themeluar me ligj për të ushtruar funksione specifike të qeverisjes qendrore dhe /apo lokale;</p>	<p>1.7. Internal Auditing – shall mean an independent and objective assurance and consulting activity aimed at providing added value and improving the public sector entity’s operations, and which helps the entity to accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of risk management, control, and governance processes;</p> <p>1.8. Central Government Entity - shall mean organisation of executive, legislative and judiciary power, established by Constitution or by Law, whose primary activity is to fulfil the functions of central government;</p> <p>1.9. Local Government Entity - shall mean a local level entity, established by Constitution, or by Law, whose prime responsibility is the fulfilment of local government functions within a determined territory;</p> <p>1.10. Special Funds Entity - shall mean an organisation established by Law to operate a specific local and/or central government function;</p>	<p>1.7. Interna revizija podrazumeva nezavisnu savetodavnu aktivnost i pružanje objektivne sigurnosti, u cilju pružanja dodatne vrednosti i poboljšanja funkcionisanja subjekta javnog sektora, a koji pomaže subjektu u ispunjavanju ciljeva pružajući sistematski i disciplinovani pristup za procenu i poboljšanje efikasnosti upravljanja rizicima, kontrole i upravljanja;</p> <p>1.8. Subjekt centralne vlasti - podrazumeva organizaciju izvršne, zakonodavne ili pravosudne vlasti, uspostavljene Ustavom ili zakonom, čija je primarna odgovornost ispunjavanja funkcije centralne vlasti;</p> <p>1.9. Subjekt lokalne vlasti – podrazumeva organizaciju lokalnog nivoa, uspostavljena Ustavom ili zakonom, čija je primarna odgovornost ispunjavanje funkcije lokalne samouprave u određenoj teritoriji;</p> <p>1.10. Subjekt posebnih fondova podrazumeva organizaciju uspostavljenu zakonom za obavljanje vođenje određenih funkcija centralne i /</p>
---	---	--

<p>1.11. Subjekt i sektorit publik (Subjekt) - nënkupton përdoruesit e fondeve të buxhetit të shtetit, fondet e veçanta, agjencitë dhe institucionet tjera të themeluara me ligj, ndërmarrjet publike dhe personat tjerë juridik në pronësi të shtetit ose në të cilat shteti është aksionar. Subjekti i sektorit publik nënkupton subjektin në tërësi, duke përfshirë organin kryesor dhe të gjitha nivelet e organeve vartëse;</p> <p>1.12. Organet e vartësisë - nënkupton nivelet e ndryshme të një subjekti të sektorit publik, përfshirë agjencitë ekzekutive, deri në subjektin organizativ më të vogël, të krijuar me akte ligjore ose nënligjore dhe për të cilët janë alokuar fonde buxhetore, ku mund të ketë një nivel vartësie sipas madhësisë së subjektit publik;</p> <p>1.13. Organ apo subjekt kontrollues - nënkupton organin apo subjektin që ka kompetencë për udhëheqjen e politikave financiare dhe operative të një subjekti tjetër, duke përfituar nga aktivitetet e këtij të fundit;</p> <p>1.14. Subjekti i kontrolluar - nënkupton subjektin që është nën kontrollin e organit apo subjektit kontrollues;</p>	<p>1.11. Public Sector Entity (Entity) - shall mean users of state budget funds, special funds, agencies and other institutions established by Law, Publicly Owned Enterprises and other legal persons under the ownership of the State or to which the state is a shareholder. Public sector entity shall mean an entity in its entirety, including the main body and all levels of subordinate bodies</p> <p>1.12. Subordinate Bodies – shall mean various levels of a public sector entity, including executive agencies, to the smallest organisational entity, created by legal or sub-legal acts and to which budget funds are allocated, where there can be a subordinate level depending on the size of public sector entity;</p> <p>1.13. Controlling body or entity - shall mean the power of a body or entity to govern the financial and operating policies of another entity, so as to benefit from the activities of the latter;</p> <p>1.14. Controlled entity - shall mean an entity that is under the control of the controlling body or entity;</p>	<p>ili lokalne vlasti;</p> <p>1.11. Subjekt javnog sektora (Subjekt) - podrazumeva korisnike sredstava državnog budžeta, posebnih fondova, agencije i druge institucije utvrđene zakonom, javna preduzeća i druge pravna lica u državnom vlasništvu ili čijideoničardržava. Subjektat javnog sektora–podrazumeva subjekat u celini, obuhvatajući glavni organ i sve nivoe podređenih organa.</p> <p>1.12. Podređeni organi – podrazumeva različito nivoe subjekata, uključujući i izvršne agencije pa do najmanjeg organizacionog subjekta, utvrđenog zakonskim ili podzakonskim aktima, a za koja su budžetska fondove alocirana, gde može postojati nivo podređenosti prema veličini javnog subjekta;</p> <p>1.13. Organ ili kontrolni subjekat - podrazumeva organ ili subjekat koji ima nadležnost sprovođenja finansijskim i operativnim politikama drugog subjekta, imajući koristi od aktivnosti ovog zadnjeg;</p> <p>1.14. Kontrolisani subjekat – podrazumeva subjekat pod kontrolom organa ili kontrolnog subjekta;</p>
--	---	---

<p>1.15. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik - nënkupton individin që mban pozitën më të lartë në hierarki në një subjekt publik, përgjegjës për arritjen e objektivave të organizatës, si vijon:</p> <p>1.15.1. Presidenti i Republikës së Kosovës për Zyrën e Presidencës;</p> <p>1.15.2. Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës për Kuvendin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15.3. Kryeministri i Republikës së Kosovës për Zyrën e Kryeministrit;</p> <p>1.15.4. Ministri përkatës për Ministrinë;</p> <p>1.15.5. Drejtori i përgjithshëm, kryesuesi i institucionit apo kryeshefi, për agjencitë e pavarura që nuk kanë bord drejtorësh;</p> <p>1.15.6. Bordi i drejtorëve për agjencitë e pavarura, ndërmarrjet publike dhe fondet e veçanta (bordi këshillimor i subjektit të sektorit publik nuk është udhëheqës i subjektit); dhe</p>	<p>1.15. Head of public sector entity – shall mean the individual holding the highest-ranking position in a public entity, in charge of the achievement of the organisational objectives, as follows:</p> <p>1.15.1. The President of the Republic of Kosovo for the Office of the Presidency;</p> <p>1.15.2. The President of the Assembly of the Republic of Kosovo for the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15.3. The Prime minister of the Republic of Kosovo for the Office of the Prime minister;</p> <p>1.15.4. The relevant Minister for the Ministry;</p> <p>1.15.5. The General Director, Head of institution, Chief Executive of Independent Agencies without a Board of Directors;</p> <p>1.15.6. The Board of Directors for independent agencies, publicly owned enterprises and special funds (advisory Board of the Public Sector Entity is not the Head of entity); and</p>	<p>1.15. Rukovodilac subjekta javnog sektora - podrazumeva pojedinca koji drži najvišu poziciju u hijerarhiji u javnom subjektu, koji je odgovoran za postizanje organizacionih ciljeva, kako sledi:</p> <p>1.15.1. Predsednik Republike Kosova za Kancelariju Predsedništva;</p> <p>1.15.2. Predsednik Skupštine Republike Kosova za Skupštinu Republike Kosova;</p> <p>1.15.3. Premijer Republike Kosova za kancelariju Premijera;</p> <p>1.15.4. Nadležni ministar za Ministarstvo;</p> <p>1.15.5. Generalni direktor, Rukovodilacrukovodilac predsedavajući institucije, ili šef nezavisnih agencija koje nemaju upravni odbor;</p> <p>1.15.6. Upravni odbor za nezavisne agencije, javna preduzeća i posebni fondovi (savetodavni odbor subjekta javnog sektora nije Rukovodilac subjekta); i</p>
---	--	---

<p>1.15.7. Kryetari i Komunës për subjektet e qeverisjes lokale;</p> <p>1.16. Auditori i brendshëm - nënkupton personin fizik ose juridik të caktuar për ofrimin e vlerësimeve të pavarura dhe objektive për veprimtaritë financiare dhe operative të subjektit publik, i certifikuar nga Ministria e Financave, për të kryer auditimin e brendshëm në sektorin publik në Kosovë;</p> <p>1.17. Llogaridhënia menaxheriale - nënkupton përgjegjësinë e menaxherëve për veprimet, vendimet, rezultatet dhe politikat, duke përfshirë administrimin, qeverisjen dhe zbatimin brenda fushëveprimit të pozitës, dhe detyrimin për të raportuar, shpjeguar dhe përgjigjur në përputhje me legjislacionin në fuqi, standardet, kohën dhe buxhetin, ndaj organit i cili i ka emëruar ata ose të cilëve u ka deleguar përgjegjësinë;</p> <p>1.18. Rrezik - nënkupton mundësinë e ndodhjes së një ngjarjeje të caktuar, e cila do të ndikonte në arritjen e objektivave të organizatës;</p> <p>1.19. Siguri e arsyeshme - nënkupton nivelin e kënaqshëm të besimit, që kostoja e kontrollit nuk i tejkalon përfitimet e pritura;</p>	<p>1.15.7. The Mayor for local governance entity;</p> <p>1.16 Internal Auditor – shall mean a natural or legal person assigned to provide independent and objective assessment of the public entity’s financial and operational activities certified by the Ministry of Finance to carry out internal audit in the public sector of Kosovo;</p> <p>1.17. Managerial accountability - shall mean the obligation of the managers for actions, decisions, results and policies, including administration, governance and the implementation within the scope of the position, and liability to report, explain and respond in accordance with the applicable legislation, standards, time and budget to the body appointing them or to whom responsibilities are delegated;</p> <p>1.18. Risk - shall mean the probability of an event to take place, which would have an impact on the achievement of the organisational objectives;</p> <p>1.19. Reasonable assurance - shall mean a satisfactory level of confidence that the cost of control does not exceed the expected benefits;</p>	<p>1.15.7. Gradonačelnik opštine za subjekte lokalne samouprave;</p> <p>1.16. Unutrašnji revizor:- podrazumeva određena fizička ili pravna lica za pružanje nezavisnih i objektivnih finansijskih i operativnih aktivnosti javnog subjekta, sertifikovan od strane Ministarstva finansija za obavljanje unutrašnje revizije u javnom sektoru na Kosovu;</p> <p>1.17. Upravljačka odgovornost - podrazumeva odgovornostrukovodiocaa za postupke, odluke, ishode i politike, uključujući upravljanje, vladanje i sprovođenje u okviru pozicije, i obvezu za izveštavanje, objašnjenja i odgovaranja u skladu s važećim propisima, standardima, vremenom i budžetom, organu koje ih je imenovalo ili kojima je delegirana odgovornost;</p> <p>1.18. Rizik - podrazumeva verovatnost nekog događaja, koja bi uticao na ostvarenje ciljeva organizacije;</p> <p>1.19. Opravdana sigurnost podrazumeva zadovoljavajući nivo poverenja, da trošak kontrole ne prelazi očekivane koristi;</p>
--	--	---

<p>1.20. Parregullsi - nënkupton moszbatimim ose zbatimim e gabuar të legjislacionit, që rrjedh si pasojë e veprimit apo mosveprimit të përdoruesit të fondeve publike, të cilat kanë ose mund të kenë pasoja të dëmshme për fondet publike, pavarësisht nëse ajo prek të ardhurat, shpenzimet, pasuritë apo detyrimet;</p> <p>1.21. Kontrolli para ndodhjes (ex ante) - nënkupton kontrollet e bëra me qëllim që të garantohet pajtueshmëria e vendimeve financiare, të kryera në mënyrë të vazhdueshme në të gjitha fazat e procesit, para marrjes së vendimit për përdorimin e fondeve publike, përpara se të ndodhë një transaksion;</p> <p>1.22. Kontrolli pas ndodhjes (ex post) - nënkupton kontrolle të vazhdueshme, që ushtrohen pas përfundimit të transaksionit në pajtueshmëri me një plan apo sipas kërkesës;</p> <p>1.23. Ekonomizimi - nënkupton zvogëlimin e shpenzimeve për arritjen e objektivave në nivelin e kërkuar të cilësisë;</p> <p>1.24. Efikasiteti - nënkupton raportin ndërmjet burimeve të përdorura dhe rezultateve të arritura në kuptim të sasisë, cilësisë dhe kohës;</p>	<p>1.20. Irregularity – shall mean the failure or faulty application of legislation, stemming from action or omission of act of the users of public funds, which have, or might have harmful consequences to public funds, regardless of whether it involves revenues, expenditures, assets or liabilities;</p> <p>1.21. Ex-ante controls - shall mean controls directed to ensure the compliance of financial decisions, carried out on an on-going basis in all stages of the process before decision-making on the use of public funds, prior to the completion of the transaction;</p> <p>1.22. Ex-post controls - shall mean on-going controls, which are performed following the completion of the transaction in compliance with a plan or upon request;</p> <p>1.23. Economy – shall mean minimizing of expenditures to achieve the objectives at the required quality level;</p> <p>1.24. Efficiency – shall mean the relation between the resources used and results achieved in the meaning of quantity, quality and timing;</p>	<p>1.20. Nepravilnosti podrazumeva neuspeh ili pogrešna primena zakona, koja nastaje kao posledica dela ili propusta korisnika javnih sredstava, koji imaju ili bi mogle imati štetne posledice za javna fondove, bez obzira da li to utiče na dohodak, rashode, imovinu ili obveze ;</p> <p>1.21. Kontrola prije nastanka (ex ante) - podrazumeva kontrole urađene sa ciljem osiguranja usklađenosti finansijskih odluka, provedena dosljedno u svim fazama postupka, pre donošenja odluke o korištenju javnih sredstava, pre završetka transakcije ;</p> <p>1.22. Kontrola nakon nastanka (ex post) - podrazumeva kontinuirana kontrola, koja se ostvaruje nakon završetka transakcije u skladu sa planom ili prema zahtevu;</p> <p>1.23. Ekonomčnost - podrazumeva smanjenje troškova pružanja potrebnih resursa za postizanje ciljeva na potrebnom nivou kvaliteta;</p> <p>1.24. Efikasnost - podrazumeva odnos između korišćenih resursa i postignutih rezultata u smislu količine, kvalitete i vremena;</p>
--	--	--

<p>1.25. Efektiviteti - nënkupton masat në të cilën objektivat e një subjekti, procesi apo aktiviteti realizohen si një marrëdhënie ndërmjet arritjeve të planifikuara dhe aktuale; dhe</p> <p>1.26. Kodi i etikës - nënkupton parimet relevante për profesionin dhe ushtrimin e auditimit të brendshëm dhe rregullat e mirësjelljes që përshkruajnë sjelljen e pritur nga një auditor i brendshëm.</p>	<p>1.25. Effectiveness – shall mean the extent to which the objectives of an entity, process or activity are achieved as a relationship between the planned and actual achievements; and</p> <p>1.26. Code of Ethics – shall mean principles relevant to the profession and practice of internal auditing and Rules of Conduct that describe the behaviour expected of internal auditors.</p>	<p>1.25. Efikasnost - podrazumeva mera u kojoj se ciljevi jednog subjekta, procesa ili aktivnosti sprovode kao odnos između planiranih i ostvarenih dostignuća; i</p> <p>1.26. Etički kodeks – podrazumeva važna načela za struku i praksu unutrašnje revizije i pravila ponašanja koja opisuju očekivana ponašanja od unutrašnjeg revizora.</p>
<p>KAPITULLI II MENAXHIMI FINANCIAR DHE KONTROLLI</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Llogaridhënia menaxheriale e udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për menaxhimin financiar dhe kontrollin</p>	<p>CHAPTER II FINANCIAL MANAGEMENT AND CONTROL</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Managerial accountability of the Head of the Public Sector Entity for financial management and control</p>	<p>POGLAVLJE II FINANSIJSKO UPRAVLJANJE I KONTROLA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Upravljačka odgovornost Rukovodilaca subjekta u javnom sektoru za finansijsko upravljanje i kontrolu</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik ka përgjegjësinë e përgjithshme për vendosjen e menaxhimit financiar dhe kontrollit të subjektit, dhe për hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, politikave, strategjive, programeve, aktiviteteve dhe proceseve që ndërlidhen me zbatimin e tyre. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron:</p> <p>1.1. burimet adekuate dhe format e ofrimit të shërbimit publik në mënyrë të rregullt, etike, ekonomike, efikase dhe</p>	<p>1. The Head of the Public Sector Entity shall have the overall responsibility for setting the Financial Management and Control of the entity, and for producing and adopting sub-legal acts, policies, strategies, programmes, activities and processes related to their implementation. The Head of Public Sector Entity shall provide:</p> <p>1.1. adequate resources and orderly, ethical, economic, efficient and effective forms of delivery of public</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora ima celokupnu odgovornost za osnivanje finansijskog upravljanja i kontrolu subjekta u izradi i donošenju zakona, politika, strategija, programa, aktivnosti i procesa vezanih za njihovo sprovođenje. Rukovodilac Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava:</p> <p>1.1. odgovarajuća fondove i oblike pružanja javnih usluga na uredan, etičan, ekonomičan, djelotvoran i</p>

<p>efektive;</p> <p>1.2. besueshmërinë, rëndësinë dhe integritetin e informatave;</p> <p>1.3. përmbushjen e obligimeve të llogaridhënies së brendshme dhe të jashtme;</p> <p>1.4. zbatimin e ligjeve dhe akteve nënligjore;</p> <p>1.5. ruajtjen e pasurisë ndaj humbjes, keqpërdorimit dhe dëmtimit;</p> <p>1.6. përcaktimin e strukturës adekuate organizative, ndarjen e detyrave dhe përgjegjësiive për vendimmarrje, realizim, kontroll dhe monitorim të arritjes së objektivave të organizatës;</p> <p>1.7. vendosjen e sistemit të menaxhimit të rrezikut dhe zbatimin e veprimeve për zvogëlimin e rrezikut në mënyrë që të arrihen objektivat e organizatës;</p> <p>1.8. themelimin e funksionit të auditimit të brendshëm dhe garantimin e pavarësisë së tij funksionale, kur subjekti i sektorit publik obligohet të themelojë funksionin e auditimit të brendshëm; dhe</p> <p>1.9. përmbushjen e kriterëve tjera për qeverisje të mirë publike, përfshirë</p>	<p>service;</p> <p>1.2. reliability, the relevance, and integrity of information;</p> <p>1.3. fulfilling internal and external accountability obligations;</p> <p>1.4. complying with applicable laws and sub-legal acts;</p> <p>1.5. safeguarding assets against loss, misuse and damage;</p> <p>1.6. design adequate organizational structure, segregation of duties and responsibilities for decision making, execution, control and monitoring of the achievement of the organizational objectives;</p> <p>1.7. introducing risk management and implementing risk mitigation actions in order to achieve the organisational objectives;</p> <p>1.8. establishing an internal audit function and guaranteeing its functional independence, when the Public Sector Entity is obliged to establish internal audit function; and</p> <p>1.9. meeting other criteria of good public governance, including policy</p>	<p>učinkovit način;</p> <p>1.2. pouzdanost, relevantnost i integritet podataka;</p> <p>1.3. ispunjavanje obveza unutrašnjeg i spoljnog računopoložanja;</p> <p>1.4. sprovođenje zakona i podzakonskih akata;</p> <p>1.5. zaštitu imovine od gubitaka, zlouporabe i štete;</p> <p>1.6. određivanje odgovarajuće organizacijske strukture, podjelu dužnosti i odgovornosti za donošenje odluka, izvršenje, kontrolu i praćenje postizanja organizacijskih ciljeva;</p> <p>1.7. osnivanje sistema upravljanja rizicima i provođenje aktivnosti za minimiziranje rizika u cilju postizanja ciljeva organizacije;</p> <p>1.8. osnivanje funkcije unutrašnje revizije i osiguranje njene funkcionalne nezavisnosti, kada je subjekt javnog sektora dužan uspostaviti funkciju unutrašnje revizije; i</p> <p>1.9. ispunjavanje drugih kriterija za dobro javno upravljanje, uključujući</p>
---	---	--

<p>përgatitjen dhe zbatimin e politikave, buxhetimin adekuat dhe qëndrueshmërinë financiare.</p> <p>2. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik raporton rregullisht për realizimin e përgjegjësive të tij, sipas paragrafit 1 të këtij neni, tek organi që e ka emëruar apo e ka zgjedhur.</p> <p>3. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik i zbaton aktet normative të cilat i miraton Ministri i Financave lidhur me paragrafin 1 të këtij neni, dhe aktet e miratuara nga organi që e emëron apo zgjedh atë.</p> <p>4. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik delegon pjesë të përgjegjësisë dhe autoritetit të tij për vendimmarrje, menaxhim, shpenzim të buxhetit, raportim dhe monitorim, tek personeli vartës, duke e përcaktuar autoritetin dhe detyrat e tyre në përputhje me dispozitat ligjore për funksionet administrative lidhur me delegimin e autoritetit dhe detyrave tek personeli vartës.</p> <p>5. Delegimi i përgjegjësive duhet:</p> <p>5.1. të jetë në pajtim me parimet e ndarjes së detyrave, duke parandaluar që një anëtar i personelit të mos jetë njëkohësisht përgjegjës për vendimmarrjen, autorizimin, zbatimin, regjistrimin, ruajtjen e pasurisë dhe</p>	<p>preparation and implementation, adequate budgeting and financial sustainability.</p> <p>2. The Head of Public Sector Entity shall report, on a regular basis, on the execution of his responsibilities under paragraph 1, of this article - to the body that has appointed or elected him.</p> <p>3. The Head of the Public Sector Entity shall apply the normative acts adopted by the Minister of Finance related to paragraph 1 of this Article and acts adopted by the body appointing or electing him.</p> <p>4. The Head of the Public Sector Entity shall delegate aspects of his/her responsibilities and authorities for decision making, management, budget spending, reporting and monitoring to subordinated staff, by defining his authority and duties in accordance with legal provisions on administrative functions when delegating the authority and duties to subordinated staff.</p> <p>5. The delegation of authority shall:</p> <p>5.1. be in compliance with the principle of segregation of duties, preventing one member of staff to be simultaneously responsible for decision-making, authorisation, execution, recording, custody of assets and audit;</p>	<p>pripremu i sprovođenje politika, adekvatno budžetiranje i finansijsku održivost.</p> <p>2. Rukovodilac subjekta javnog sektora redovno izveštava o sprovođenju svojih obveza iz stava 1 ovog članakod organa koji ga je imenovao ili izabrao.</p> <p>3. Rukovodilac subjekta javnog sektora ssprovodi normative akte koje usvaja Ministar finansija u vezi sa stavom 1 ovoga člana i akatove koje donosi Organ koji ga imenuje ili bira.</p> <p>4. Rukovodilac subjekta javnog sektora delegira delove odgovornosti i odgovornosti za odlučivanje, upravljanje, trošak budžeta, izveštavanje i praćenje kod podređenog osoblja definiirajući odgovornostiautoriteta i njihove dužnosti u skladu sa zakonskim odredbama za administrativne funkcije u vezi sa delegiranim autoritetom i zadacima za podređeno osoblje.</p> <p>5. Delegiranje odgovornosti treba:</p> <p>5.1. biti u skladu s načelima podele zadataka, sprečavajući da član osoblja ne bude neodgovoran istovremeno za donošenje odluka, ovlašćenja,, sprovođenje, registraciju, čuvanje imovine i reviziju;</p>
---	---	--

<p>auditimin;</p> <p>5.2. të jetë i dokumentuar, përfshirë përgjegjësinë që rrjedh nga ligjet dhe aktet nënligjore tjera; dhe</p> <p>5.3. të mos shkarkojë udhëheqësin e subjektit të sektorit publik nga përgjegjësitë e tij.</p>	<p>5.2. be documented, including authority and duty stemming from other legal and sub-legal acts; and</p> <p>5.3. not discharge the Head of the Public Sector Entity of his/her responsibilities.</p>	<p>5.2. biti dokumentovan, uključujući i obveze koje proizlaze iz drugih zakona i podzakonskih akata; i</p> <p>5.3 da ne razreši Rukovodioca subjekta u javnom sektoru od svojih odgovornosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Llogaridhënia menaxheriale e Zyrtarit kryesor administrativ</p> <p>1. Zyrtari kryesor administrativ i subjektit publik është përgjegjës për zbatimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollit në të gjitha nivelet, strukturat, programet, aktivitetet dhe proceset e subjektit të sektorit publik, në përputhje me parimin e menaxhimit të qëndrueshëm financiar dhe transparencës, dhe i raporton udhëheqësit të sektorit publik.</p> <p>2. Për zbatimin e përgjegjësisë së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, Zyrtari kryesor administrativ:</p> <p>2.1. siguron që vendimet dhe masat tjera të subjektit të sektorit publik të zbatohen në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>2.2. identifikon fushat me rrezik për realizimin e objektivave të subjektit</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Managerial Accountability of the Chief Administrative Officer</p> <p>1. The Chief Administrative Officer of the public sector entity shall be responsible for the implementation of financial management and control systems at all levels of the public sector entity structures, programmes, activities and processes, and shall report to the Head of public sector entity.</p> <p>2. For implementing the responsibilities set out in paragraph 1 of this Article, Chief Administrative Officer shall:</p> <p>2.1 ensure that decisions and other actions of the public sector entity are implemented efficiently and effectively;</p> <p>2.2 identify risk areas for the achievement of the public sector entity</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Upravljač odgovornost za Glavnog administrativnog službenika</p> <p>1. Glavni administrativni službenik javnog sektora je odgovoran za sprovođenje finansijskog upravljanja i kontrole na svim nivoima, strukturama, programima, aktivnostima i procesima subjekta javnog sektora, u skladu s načelom dobrog finansijskog upravljanja i transparentnosti, i izveštava Rukovodioce javnog sektora.</p> <p>2. Za sprovođenje odgovornosti iz stava 1. ovog člana, Glavni administrativni službenik:</p> <p>2.1. osigurava da se odluke i druge mere subjekta javnog sektora sprovede efikasno i efektivno;</p> <p>2.2. identifikuje polja sa rizikom za postizanje ciljeva javnog subjekta i</p>

<p>publik dhe ndërmerr veprime për minimizimin e rreziqeve;</p> <p>2.3. i propozon udhëheqësit të subjektit miratimin e akteve të brendshme administrative;</p> <p>2.4. monitoron sistemin e menaxhimit financiar dhe kontrollit të subjektit publik; dhe</p> <p>2.5. ndërmerr veprime për përmirësimin e sistemeve në pajtim me rekomandimet e auditimit të brendshëm, auditimit të jashtëm dhe me analizat tjera.</p>	<p>objectives and takes actions for risk mitigation;</p> <p>2.3 propose to the Head of public sector entity the adoption of administrative internal acts;</p> <p>2.4 monitor the public sector entity financial management and control system; and;</p> <p>2.5 ensure that actions are taken for improving systems in compliance with the recommendations of internal audit, external audit and by other analyses.</p>	<p>poduzima mere kako bi se smanjili rizici;</p> <p>2.3. predlaže Rukovodiocu subjekta usvajanje usvajanje unutaransjih administrativnih akata;</p> <p>2.4. prati sistem finansijskog upravljanja i kontrole javnog sektora; i</p> <p>2.5. poduzima mere za poboljšanje sistema u skladu s preporukama unutrašnje revizije, vanjske revizije i druge analize.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Llogaridhënia menaxheriale e drejtuesve të niveleve vartëse</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Managerial Accountability of Heads of subordinated levels</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Upravljačka odgovornost šefova podređenih nivoa</p>
<p>Drejtuesit e niveleve në vartësi të subjektit të sektorit publik, të cilët ushtrojnë funksione të përgjithshme menaxheriale, dhe të cilët kanë llogaridhënie menaxheriale, janë përgjegjës dhe raportojnë sipas shkallës hierarkike, deri tek Zyrtari kryesor administrativ i subjektit të sektorit publik për procesin e buxhetit, statusin e sistemeve të kontrollit të brendshëm, rreziqet që parandalojnë përmbushjen e objektivave dhe masat e ndërmarra për minimizimin e tyre në institucionin që drejtojnë.</p>	<p>Head of subordinated levels of the public sector entity, exercising general managerial function and having managerial accountability shall be responsible and report as per hierarchic scale, up to the Chief Administrative Officer of the public sector entity on budget process, the status of internal control systems, risks that prevent achievement of objectives and measures taken to mitigate the risks in the institution they manage.</p>	<p>Upravnci podređenih nivoa subjekta javnog sektora, koji obavljaju opšte upravljačke funkcije, i koji imaju upravljačke odgovornosti, su odgovorni i izveštavaju prema stepenu hijerarhije do Glavnog administrativnog službeniku subjekta javnog sektora za budžetski proces, status sistema unutrašnjim kontrola, rizicima koji sprečavaju ispunjavanje ciljeva i mera koje su poduzete za njihovaminimiziranje u institucijama koježima upravljaju.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Llogaridhënia e Zyrtarit kryesor financiar të subjektit publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Accountability of the Chief Financial Officer of public sector entity</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Upravljačko odgovornost Glavnog finansijskog službenika javnog subjekta</p>
<p>1. Zyrtari kryesor financiar emërohet në nivelin kryesor të subjektit publik, në vartësi të drejtpërdrejtë dhe është llogaridhënës ndaj Zyrtarit kryesor administrativ për operacionet financiare, kontabilitetin dhe përgatitjen e pasqyrave financiare të subjektit publik.</p> <p>2. Zyrtari kryesor financiar është përgjegjës për mbikëqyrjen e të gjitha aktiviteteve financiare të subjektit të sektorit publik për garantimin e cilësisë dhe pajtueshmërisë së:</p> <p>2.1. dokumentit final të buxhetit dhe bashkërendimin e punës gjatë procesit të planifikimit të subjektit publik;</p> <p>2.2. raporteve periodike për monitorimin e buxhetit për vendimmarrësit;</p> <p>2.3. transaksioneve financiare, kontabilitetit dhe pasqyrave vjetore financiare të subjektit publik në përputhje me kërkesat e legjislacionit në fuqi dhe aktet nënligjore të miratuara nga Ministri i Financave;</p> <p>2.4. rregulloreve të brendshme të</p>	<p>1. The Chief Financial Officer shall be appointed in the principal level of the public entity, directly subordinated and accountable to the Chief Administrative Officer for financial operations, accounting and preparation of the public entity' financial statements.</p> <p>2. The Chief Financial Officer shall be responsible for overseeing and supervising all financial activities of the public sector entity for guaranteeing the quality and compliance of:</p> <p>2.1 the final budget document and coordination of the work during the planning process of the public entity;</p> <p>2.2 the periodic budget monitoring reports for decision-making;</p> <p>2.3 the financial transactions, accounting and the annual financial statements of the public entity in accordance with the requirements of legislation into force and sub-legal acts adopted by the Minister of Finance;</p> <p>2.4 all internal financial management</p>	<p>1. Glavni finansijski službenik se imenuje na glavnom nivou javnog subjekta, na neposrednoj podređenosti i odgovoran je Glavnom administrativnom službeniku za finansijsko poslovanje, računovodstvo i pripremu finansijskih izvještaja javnog subjekta.</p> <p>2. Glavni finansijski službenik je odgovoran za nadzor svih finansijskih aktivnosti subjekta javnog sektora za osiguranje kvalitete i usklađenosti:</p> <p>2.1. konačni budžetski dokumenat i koordinaciju rada tokom procesa planiranja javnog subjekta;</p> <p>2.2. periodičnih izvještaja za praćenje budžeta za one koje donose odluke;</p> <p>2.3. finansijske transakcije, računovodstvo i finansijska izvješća javnog subjekta, u skladu sa zahtevima važećih zakona i propisa odobrenih od Ministra finansija;</p> <p>2.4. unutrašnjim pravila finansijskog</p>

<p>menaxhimit financiar, hartimit të proceseve dhe fushat me rrezik, duke siguruar gjurmët e auditimit për të gjitha proceset në kuadër të subjektit dhe listat për kontroll financiare për të gjithë personelin e financave të subjektit publik;</p> <p>3. Zyrtari kryesor financiar ngarkohet me zbatimin e përgjegjësive sipas nenit 8 të këtij Ligji.</p>	<p>regulations, map of processes and areas of risks, ensuring the audit trail for all processes within the entity and financial controls checklist for all finance personnel of the public entity.</p> <p>3. The Chief Financial Officer shall be in charge of implementing the responsibilities under article 8 of this Law.</p>	<p>upravljanja, razvoja procesa i rizičnih područja, osiguravajući revizijski trag za sve procese unutar popisa subjekata za financijske kontrole za sve osoblje finansija javnog subjekta;</p> <p>3. Glavni financijski službenik zadužen je za sprovođenje obaveza iz člana 8. ovoga Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Llogaridhënia e menaxherëve /mbajtësve të buxhetit të subjektit të sektorit publik</p> <p>1. Menaxherët e strukturave të brendshme të subjektit të sektorit publik, në cilësinë e udhëheqësit të programeve, nënprogrameve apo aktiviteteve, janë përgjegjës dhe llogaridhënës ndaj mbikëqyrësve të tyre në mënyrë të drejtpërdrejtë, sipas nivelit hierarkik për:</p> <p>1.1. menaxhimin e aktiviteteve dhe rreziqeve që lidhen me realizimin e objektivave të strukturave që mbulojnë;</p> <p>1.2. raportimin në kohën e duhur për rezultatet e arritura dhe masat e marra për minimizimin e rreziqeve;</p> <p>1.3. menaxhimin dhe kontrollin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Accountability of Managers/ Budget Holders of public sector entity</p> <p>1. Managers of the internal structures of the public sector entity, as the heads of programmes, sub programs or activities shall be responsible and accountable to their direct superior according to the hierarchic level for:</p> <p>1.1. managing the activities and the risks related to the achievement of the structural objectives they are in charge of;</p> <p>1.2. timely reporting about the results achieved and actions taken to mitigate the risks;</p> <p>1.3. managing and controlling the</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Upravljačka odgovornost Rukovodilaca / nositelja budžeta subjekta javnog sektora</p> <p>1. Rukovodioci unutarašnjih struktura subjekta javnog sektora, koa Rukovodilac programa, potprograma ili aktivnosti, su odgovorni i imaju neposrednu rukovodilačku odgovornost prema svojim nadzornicima, prema hijerarhijskom nivou:</p> <p>1.1. i upravljanje aktivnosti i rizicima u vezi ostvarivanja ciljeva strukture koje pokrivaju;</p> <p>1.2. pravovremeno izveštavanje o postignutim rezultatima i poduzetim merama za minimiziranje rizika;</p> <p>1.3. upravljanje i kontrolu aktivnosti i</p>

<p>aktiviteteve dhe buxhetit për të cilat u janë deleguar përgjegjësitë;</p> <p>1.4. raportimin tek eprori përkatës për çfarëdo mangësie që duhet adresuar; dhe</p> <p>1.5. bashkëpunimin me Zyrtarin kryesor financiar për planifikimin dhe ekzekutim e buxhetit.</p>	<p>activities and budget for which responsibilities have been delegated to;</p> <p>1.4. report to the respective supervisor of any deficiency that need to be addressed; and</p> <p>1.5. collaboration with the chief financial officer for budget planning and execution.</p>	<p>budžeta za koje su delegirane odgovornosti;</p> <p>1.4. izveštavanje odgovarajućem starešini za bilo kakve nedostatke koje treba rešavati; i</p> <p>1.5. saradnju sa Glavnim finansijskim službenikom za planiranje i izvršenje budžeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Komponentët e menaxhimit financiar dhe të kontrollit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Components of the Financial Management and Control</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Komponente finansijskog upravljanja i kontrole</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik zbaton menaxhimin financiar dhe kontrollin përmes një kornize të komponentëve të brendshëm të kontrolleve të ndërlidhur me:</p> <p>1.1. mjedisin e kontrollit të brendshëm;</p> <p>1.2. vendosjen e objektivave;</p> <p>1.3. menaxhimin e rrezikut;</p> <p>1.4. aktivitetet e kontrollit;</p> <p>1.5. informacionin dhe komunikimin; dhe</p> <p>1.6. monitorimin.</p>	<p>1. The Head of the Public Sector Entity shall perform Financial Management and Control through a framework of interrelated internal control components, with:</p> <p>1.1. internal Control Environment;</p> <p>1.2. objective Setting;</p> <p>1.3. risk Management;</p> <p>1.4. control Activities;</p> <p>1.5. information and communication; and</p> <p>1.6. monitoring.</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora sprovodi finansijsko upravljanje i kontrolu kroz okvir komponente unutrašnje kontrole vezane sa:</p> <p>1.1. sredinom unutrašnje kontrole;</p> <p>1.2. uspostavom ciljeva;</p> <p>1.3. upravljanjem rizika;</p> <p>1.4. aktivnostima kontrole;</p> <p>1.5. informacijom i komonukacijom, i</p> <p>1.6. nadzorom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Mjedisi i kontrollit të brendshëm</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për mjedisin e kontrollit të brendshëm, i cili përfshin:</p> <p>1.1. përkushtimin ndaj integritetit dhe vlerave etike;</p> <p>1.2. strukturat adekuate organizative, linjat e raportimit, autoritetin e nevojshëm dhe përgjegjësitë në arritjen e objektivave; dhe</p> <p>1.3. politikat e menaxhimit të rrezikut, duke përcaktuar se sa rrezik mund të bart subjekti dhe qasjen për zvogëlimin e rrezikut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Internal Control Environment</p> <p>1. The Head of the public sector entity shall be responsible for the internal control environment, which includes:</p> <p>1.1. Commitment to integrity and ethical values;</p> <p>1.2 Adequate organizational structures, reporting lines, and necessary authorities and responsibilities in the achievement of objectives; and</p> <p>1.3 Risk management policy, defining how much risk the organisation can take and risk mitigation approach.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Sredina unutrašnje kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za sredinu unutrašnje kontrole, koja obuhvata:</p> <p>1.1. predanost prema integriteta i etičkim vrednostima;</p> <p>1.2. odgovarajuće organizacijske strukture, linije izveštavanja, odgovornosti i odgovornosti potrebne za postizanje ciljeva; i</p> <p>1.3. politike upravljanja rizicima određivanjem koliko rizika može snositi subjekat i pristup za minimiziranje rizika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Vendosja e objektivave</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron që objektivat e subjektit të jenë të vendosura në planet strategjike dhe vjetore, dhe të dokumentuara sipas kategorive, si në vijim:</p> <p>1.1. strategjike - bazuar në planet strategjike të subjektit;</p> <p>1.2. operative - bazuar në planet e</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Objective setting</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall ensure that entity's objectives are set in strategic and annual plans and are documented in the following categories:</p> <p>1.1 strategic - based on the strategic plans of the entity;</p> <p>1.2 operational - based on the action</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Postavljanje ciljeva</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava da ciljevi subjekta koji se nalaze u strateškim i godišnjim planovima, te dokumentovanim prema kategorijama, kako sledi:</p> <p>1.1. strateški - na osnovu strateških planova subjekta;</p> <p>1.2. operativni - na osnovu plana akcije</p>

<p>veprimit të subjektit;</p> <p>1.3. financiare - bazuar në Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve, në Ligjin Vjetor të Buxhetit si dhe rregulloret e aplikueshme financiare; dhe</p> <p>1.4. pajtueshmërisë - bazuar në kornizën e aplikueshme ligjore.</p>	<p>plans of the entity;</p> <p>1.3 financial - based on the Mid-term Expenditure Framework, Annual Budget Law and applicable financial regulations; and</p> <p>1.4 compliance - based on the applicable legal framework.</p>	<p>subjekta;</p> <p>1.3. finansijski- na osnovu Srednjoročnog okvira troškova, u Godišnjem Zakonu Budžetu kao i primjenjivim finansijskim propisima; i</p> <p>1.4. usklađenost – na osnovu važećeg zakonskog okvira.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Menaxhimi i rrezikut</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për menaxhimin e rrezikut të dokumentuar në kuadër të subjektit, i cili përfshin:</p> <p>1.1. identifikimin e ngjarjeve që mund të ndikojnë arritjen e objektivave;</p> <p>1.2. vlerësimin e rrezikut lidhur me mundësinë e ndodhjes dhe ndikimin; dhe</p> <p>1.3. veprimet ndaj rrezikut me qëllim të shmangies, transferimit, pranimit, ndarjes apo zvogëlimit të rrezikut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Risk Management</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the risk management documented within the entity, which includes:</p> <p>1.1 identification of events that might affect the achievement of the objectives;</p> <p>1.2 risk assessment in terms of likelihood and impact; and</p> <p>1.3 risk response in terms of avoiding, transferring, accepting, sharing or mitigating the risk.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Upravljanje rizikom</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za upravljanje rizicima dokumentovanog u okviru subjekta, što obuhvata:</p> <p>1.1. identifikaciju događaja koji mogu uticati na ostvarivanje ciljeva;</p> <p>1.2. procena rizika u vezi s mogućnošću događanja i uticaja; i</p> <p>1.3. radnje koje se poduzimaju za izbjegavanje rizika, prenosa, primitka, podele ili minimiziranje rizika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Aktivitetet e kontrollit</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për zbatimin e politikave</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Control Activities</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the enforcement of</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Aktivnosti kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za sprovođenje politika i</p>

<p>dhe procedurave të cilat sigurojnë që rreziqet menaxhohen ashtu siç parashihen në planin për menaxhimin e rrezikut, dhe së paku përfshin:</p> <p>1.1. procedurat për autorizim dhe aprovim;</p> <p>1.2. ndarjen e detyrave për aprovim, realizim, kontabilitet dhe kontroll;</p> <p>1.3. sistemin për nënshkrim të dyfishtë;</p> <p>1.4. rregullat për qasje në pasuri dhe informata;</p> <p>1.5. rishikimin e pajtueshmërisë para ndodhjes;</p> <p>1.6. procedurat për plotësi, besueshmëri, saktësi dhe në kohën e duhur për operacionet e kontabilitetit;</p> <p>1.7. kontrollet pas faktit të ndodhjes;</p> <p>1.8. rregullat për menaxhimin e burimeve njerëzore; dhe</p> <p>1.9. rregullat për dokumentimin e të gjitha transaksioneve dhe aktiviteteve të subjektit.</p>	<p>policies and procedures ensuring that risks are managed as intended by the risk management plan and include at least:</p> <p>1.1 procedures for the authorisation and approval;</p> <p>1.2 segregation of duties for approval, execution, accounting and control;</p> <p>1.3 double signature system;</p> <p>1.4 rules on access to assets and information;</p> <p>1.5 ex-ante compliance review;</p> <p>1.6 procedures for completeness, reliability, accuracy and timeliness of accounting operations;</p> <p>1.7 ex-post controls;</p> <p>1.8 rules for management of human resources; and</p> <p>1.9 rules for documenting all transactions and activities of the entity.</p>	<p>postupaka koji osiguravaju da se rizicima upravlja tako kako je predviđeno planom upravljanja rizicima, a najmanje obuhvata:</p> <p>1.1. postupke za ovlašćenje i usvajanje;</p> <p>1.2. izdvajanje dužnosti na usvajanje, izvršenje, računovodstvo i kontrolu;</p> <p>1.3. sistem za dvostruki potpis;</p> <p>1.4. pravila za pristup na imovinu i informacije;</p> <p>1.5. pregled usklađenosti prije nastanka;</p> <p>1.6. postupci za popunjenost, pouzdanost, tačnost i pravodobno za računovodstvene poslove;</p> <p>1.7. kontrole nakon činjenice nastanka ;</p> <p>1.8. pravila za upravljanje ljudskim resursima; i</p> <p>1.9. pravila za dokumentiranje svih transakcija i aktivnosti subjekta.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Informimi dhe komunikimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Information and Communication</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Informisanje i saopštenje</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për besueshmërinë, rëndësinë dhe integritetin e informatave, nëpërmjet vendosjes së sistemit të informimit dhe komunikimit, për të siguruar që:</p> <p>1.1. informatat e mjaftueshme dhe të rëndësishme komunikohen në kohë nga dhe për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik dhe personelin e subjektit të sektorit publik, në mënyrë që ata të mund të përmbushin detyrat dhe obligimet e tyre;</p> <p>1.2. informatat e mjaftueshme, rëndësishme dhe të përshtatshme i afrohen çdo pale të tretë siç janë klientët, furnitorët, organet mbikëqyrëse, tatimpaguesit dhe palëve të ngjashme;</p> <p>1.3. të gjitha veprimet, transaksionet, proceset, vendimet janë të dokumentuara në mënyrë që të krijohet një gjurmë e auditimit; dhe</p> <p>1.4. sistemi i raportimit të ketë afate kohore dhe pajtueshmërinë, përfshirë raportimin e gabimeve, parregullsive dhe dyshimet për mashtrim.</p>	<p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the reliability, relevance, relevance, and integrity of information, by establishing an information and communication system, ensuring that:</p> <p>1.1 sufficient and relevant information is communicated in a timely manner from and to the Head of the Public Sector Entity and staff members of Public Sector Entity so that they can fulfil their duties and obligations;</p> <p>1.2 sufficient, relevant and appropriate information is provided to any external party such as customers, suppliers, supervisory bodies, tax payers and related parties;</p> <p>1.3 all operations, transactions, processes, decisions are documented in order to create an audit trail; and</p> <p>1.4 the reporting system provides for timelines and compliance, including reporting on errors, irregularities and suspicions of fraud.</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za pouzdanost, relevantnost i integritet podataka, kroz uvođenje sistema informisanja i saopštavanja, kako bi se osigurale:</p> <p>1.1.dovoljne i važne informacije saopštavaju na vreme od i za Rukovodioca javnog sektora i osoblje subjekta javnog sektora, kako bi oni mogli ispuniti svoje dužnosti i obveze;</p> <p>1.2. se dovoljne, relevantne i odgovarajuće informacije pruže trećim stranama, kao što su kupci, dobavljači, nadzorna tela, poreskii obveznici i sličnim strankama;</p> <p>1.3. dhe sve akcije, transakcije, procesi, odluke dokumentiraju, kako bi se stvorio revizijski trag; i</p> <p>1.4. sistem za izveštavanje ima raspored i usklađenost, uključujući i izveštavanje pogrešaka, nepravilnosti i sumnje o prevari.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Monitorimi</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron sistemin për monitorimin e cilësisë së funksionimit të menaxhimit financiar dhe kontrollit, dhe garanton përditësimin dhe korrigjimin e tij me kohë, sipas rrethanave.</p> <p>2. Auditimi i brendshëm përkrah udhëheqësin e subjektit të sektorit publik në monitorimin e funksionimit të menaxhimit financiar dhe kontrollit.</p> <p>3. Monitorimi kryhet në vazhdimësi, nëpërmjet vetëvlerësimeve vjetore për menaxhimin financiar dhe kontrollin dhe vlerësimeve të veçanta, dhe i raportohet Ministrisë së Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Monitoring</p> <p>1. Head of the Public Sector Entity shall establish a system for monitoring the quality of Financial Management and Control functioning, and shall guarantee its timely update and adjustment to the circumstances in place.</p> <p>2. Internal audit shall support the Head of the Public Sector Entity in monitoring the functioning of Financial Management and Control.</p> <p>3. Monitoring shall be on-going, through annual Financial Management and Control self-assessment, and separate evaluation and shall be reported to the Ministry of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Monitorisanje</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava sistem za monitorisanja kvaliteta funkcionisanja finansijskog upravljanja i kontrole, te osigurava pravovremeno ažuriranje i ispravljanje, prema okolnostima.</p> <p>2. Unutrašnja revizija podržava Rukovodioca subjekta javnog sektora u monitoringu funkcionisanja finansijskog upravljanja i kontrole.</p> <p>3. Monitorisanje se sprovodi kontinuirano kroz godišnje samoprocene za finansijsko upravljanje i kontrolu i za posebne procene izveštava Ministarstvo finansija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Raportimi për Sistemin e Kontrollit të Brendshëm</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron që çdo vit të kryhet vetëvlerësimi i menaxhimit financiar dhe kontrollit, në të gjithë subjektin e sektorit publik, dhe miraton raportin vjetor për sistemin e kontrollit të brendshëm.</p> <p>2. Raporti vjetor përfshinë deklaratën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Reporting on Internal Control System</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall ensure that Financial Management and Control self-assessment is carried out every year within the entire Public Sector Entity and shall approve the annual report on internal control system.</p> <p>2. The annual report shall include Internal</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Izveštavanje o sistemu unutrašnje kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava da se svake godine vrši samoprocene finansijskog upravljanja i kontrole, u čitavom subjektu javnog sektora, te usvaja godišnji izveštaj o sistemu unutrašnje kontrole.</p> <p>2. Godišnji izveštaj sadrži izjavu</p>

<p>kontrollit të brendshëm, raportin e vetëvlerësimit të menaxhimit financiar dhe të kontrollit dhe rezultatet e aktiviteteve të auditimit të brendshëm dhe të jashtëm.</p> <p>3. Subjektet e qeverisjes qendrore, lokale dhe fondet e veçanta i dorëzojnë raportin vjetor Ministrisë së Financave, me përbërje sipas paragrafit 2 të këtij neni, deri në fund të muajit maj, sipas procedurave të përcaktuara nga Ministria e Financave.</p> <p>KAPITULLI III AUDITIMI I BRENDSHËM</p> <p>Neni 17 Funksioni i auditimit të brendshëm</p> <p>1. Auditimi i brendshëm ofron siguri të pavarur dhe objektive për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik për përshtatshmërinë dhe efektivitetin e sistemit të menaxhimit financiar dhe kontrollit, si dhe ofron këshilla për përmirësimin e tij.</p> <p>2. Shërbimi i sigurisë është ekzaminim objektiv i dëshmisë me qëllim të ofrimit të vlerësimit të pavarur të qeverisjes, menaxhimit të rrezikut dhe proceseve të kontrollit të subjektit të sektorit publik.</p>	<p>Control Statement, the self-assessment Financial Management and Control report, and results of internal and external audit activities.</p> <p>3. Central government entities, local government entities and special funds shall submit their annual report to the Ministry of Finance, according to composition of paragraph 2 of this Article, by the end of the month of May, based on procedures established by the Ministry of Finance.</p> <p>CHAPTER III INTERNAL AUDIT</p> <p>Article 17 The internal audit function</p> <p>1. The internal audit shall provide independent and objective assurance to the Head of a Public Sector Entity on the adequacy and effectiveness of the Financial Management and Control System and advice for its improvement.</p> <p>2. The assurance service shall be an objective examination of evidence for the purpose of providing an independent assessment of governance, risk management, and control processes of the Public Sector Entity.</p>	<p>unutrašnje kontrole, izvještaj samoprocene sistema finansijskog upravljanja i kontrole i rezultate aktivnosti unutrašnje i spoljne revizije.</p> <p>3. Subjekti centralne vlade, lokalne samouprave i posebna fondove podnose Godišnji izvještaj Ministarstvu finansija, u sastavu prema stavu 2. ovoga člana, do kraja maja meseca, u skladu s postupcima utvrđenim od Ministarstva finansija.</p> <p>POGLAVLJE III UNUTARAŠNJA REVIZIJA</p> <p>Član 17 Funkcija unutrašnje revizije</p> <p>1. Unutrašnja revizija pruža nezavisnu i objektivnu sigurnost za Rukovodioca subjekta javnog sektora o usaglašenosti i efikasnofinansijskog upravljanja i kontrole, te pruža savete za njegovo poboljšanje.</p> <p>2. Služba sigurnosti je objektivno ispitivanje svih dokaza radi pružanja nezavisne procene vladanja, upravljanja rizikom i procesa kontrole subjekta javnog sektora.</p>
--	--	---

<p>3. Fushëveprimi i shërbimit këshillëdhënës bëhet në pajtim me udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, që përfshinë shërbimet e këshillimit, konsultimit dhe shërbimet e trajnimit, me qëllim që të ndihmojë subjektin e sektorit publik për të arritur objektivat e tij.</p>	<p>3. The scope of the consulting service shall be agreed with Head of the Public Sector Entity that includes counselling, consultation and training services intended to help the Public Sector Entity to achieve its objectives.</p>	<p>3. Delokrug savetodavne službe se radi u skladu sa Rukovodiocem subjekta javnog sektora, što obuhvata savetodavne usluge, konsultacije i usluge obuke kako bi se pomoglo subjektu javnog sektora u postizanju svojih ciljeva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Parimet e funksionit të auditimit të brendshëm</p> <p>1. Auditimi i brendshëm në sektorin publik ushtrohet bazuar në standardet e auditimit të brendshëm, kodin e etikës, metodologjinë e miratuara nga Ministri i Financave dhe në pajtueshmëri me parimet, si në vijim:</p> <p>1.1. ligjshmërinë;</p> <p>1.2. paanshmërinë dhe integritetin;</p> <p>1.3. pavarësinë dhe objektivitetin;</p> <p>1.4. profesionalizimin dhe kujdesin e duhur profesional; dhe</p> <p>1.5. kompetencën dhe konfidencialiteti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Principles of Internal Audit function</p> <p>1. Internal Audit in the Public Sector shall be exercised based on the internal audit standards, Code of Ethics, methodology issued by the Minister of Finance and in compliance with the following principles:</p> <p>1.1. legality;</p> <p>1.2. impartiality and Integrity;</p> <p>1.3. independence and objectivity;</p> <p>1.4. professionalism and due professional care; and</p> <p>1.5. competence and confidentiality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Načela funkcije unutrašnje revizije</p> <p>1. Unutrašnja revizija u javnom sektoru ostvaruje se osnovu standarda unutrašnje revizije, etičkog kodeksa, metodologiji odobrenoju od Ministra finansija, te u skladu s načelima, kako sledi:</p> <p>1.1. zakonitost</p> <p>1.2. nepristranost i integritet;</p> <p>1.3. nezavisnosti i objektivnost;</p> <p>1.4. profesionalnost i dobra profesionalnost i pažnjom; i</p> <p>1.5. nadležnost i povjerljivost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Themelimi i funksionit të auditimit të brendshëm</p> <p>1. Njësia e auditimit të brendshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Establishment of internal audit function</p> <p>1. The internal audit unit shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Osnivanje funkcije unutrašnje revizije</p> <p>1. Jedinica unutrašnje revizije se osniva u</p>

<p>themelohet në subjektet e sektorit publik, në përputhje me kriteret e miratuara nga Qeveria e Kosovës me akt nënligjor, pas propozimit të Ministrit të Financave.</p> <p>2. Njësia e auditimit të brendshëm vendoset sipas njërës nga mënyrat si në vijim:</p> <p>2.1. njësi e pavarur e auditimit të brendshëm në vartësi të drejtpërdrejtë të udhëheqësit të subjektit të sektorit publik;</p> <p>2.2. njësi e përbashkët e auditimit të brendshëm sipas kriterëve të përcaktuara nga Ministria e Financave;</p> <p>2.3. nëpërmjet një marrëveshjeje për sigurimin e shërbimit të auditimit të brendshëm nga një subjekt i sektorit publik tek një tjetër, me miratimin paraprak të Ministrit të Financave; apo</p> <p>2.4. nëpërmjet kontraktimit të një kompanie profesionale për kryerjen e auditimit të brendshëm, pas aprovimit të Ministrisë së Financave.</p> <p>3. Njësia e auditimit të brendshëm në subjektin e sektorit publik mbulon të gjithë subjektin e sektorit publik, përveç organeve të vartësisë që kanë njësi të auditimit të brendshëm.</p>	<p>established in the Public Sector Entities in accordance with the criteria adopted by the Government of Kosovo, by sublegal act upon the proposal of the Minister of Finance.</p> <p>2. The internal audit unit shall be established in one of the following forms:</p> <p>2.1. independent Internal Audit Unit that is directly subordinated to Head of the Public Sector Entity;</p> <p>2.2. Joint Internal Audit Unit based on the criteria set forth by the Ministry of Finance;</p> <p>2.3. Upon agreement for providing internal audit service from one Public Sector Entity to another, with prior approval of the Minister of Finance; or</p> <p>2.4. Upon contracting a professional company for performing internal audit, following the approval by the Ministry of Finance.</p> <p>3. Internal audit unit in Public Sector Entity shall cover the entire Public Sector Entity, except the subordinated bodies with their own internal audit unit.</p>	<p>subjektima javnog sektora, u skladu s kriterijumima koje je usvojila Vlada Kosova podzakonskim aktom, nakon predloga Ministra finansija.</p> <p>2. Jedinica unutrašnje revizije je uspostavlja se prema jednim od sledećih načina:</p> <p>2.1. nezavisna jedinica za unutrašnju reviziju neposrednu podređenu od rukovodioca subjekta javnog sektora;</p> <p>2.2. zajednička jedinica unutrašnje revizije prema kriterijumima koje je postavilo Ministarstvo finansija;</p> <p>2.3. kroz sporazum za pružanje usluga unutrašnje revizije iz subjekta javnog sektora u drugi, uz prethodnu suglasnost Ministra finansija; ili</p> <p>2.4. ugovaranjem profesionalne firme za obavljanje unutrašnje revizije, nakon odobrenja od Ministarstva finansija</p> <p>3. Jedinica unutrašnje revizije u subjektu javnog sektora pokriva čitav subjekat javnog sektora, osim podređenih organa koje imaju jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 20 Komiteti i Auditimit</p> <p>1. Komiteti i Auditimit është organ i pavarur këshillëdhënës për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, dhe mbështetës për auditorët e brendshëm.</p> <p>2. Komiteti i Auditimit themelohet dhe funksionon në subjektet e sektorit publik në bazë të kriterëve të vendosura nga Ministri i Financave.</p> <p>3. Komiteti i Auditimit në subjektet e sektorit publik sipas nenit 2, paragrafi 1.2, themelohet dhe funksionon sipas legjisllacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Audit Committee</p> <p>1. Audit Committee shall be an independent advisory body for the head of public sector entity and shall support the internal auditors.</p> <p>2. Audit Committee shall be established and function in the public sector entity upon criteria defined by the Minister of Finance.</p> <p>3. Audit Committee in public sector entities according to 2.1.2 shall be established and function in conformity with the applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Odbor za reviziju</p> <p>1. Odbor za reviziju je nezavisni savetodavni organ za Rukovodioca subjekta javnog sektora, i podrška za unutrašnje revizore.</p> <p>2. Odbor za reviziju osnovan je i deluje u subjektima javnog sektora na osnovu kriterijumima utvrđenim od strane Ministra finansija.</p> <p>3. Komitet za reviziju kod subjekta javnog sektora prema članu 2 stav 1.2 osniva se i funkcionise prema zakonodavstvu na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Pavarësia funksionale e njësisë së auditimit të brendshëm</p> <p>1. Njësia e auditimit të brendshëm është funksionalisht e pavarur dhe i raporton drejtpërdrejt vetëm udhëheqësit të subjektit të sektorit publik.</p> <p>2. Në raport me strukturat tjera organizative në subjektin e sektorit publik, njësia për auditimin e brendshëm ka pavarësinë funksionale në planifikimin e punës së auditimit, në kryerjen e auditimit dhe në raportim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Functional Independence of internal audit unit</p> <p>1. The internal audit unit shall be functionally independent and directly and solely reporting to the Head of the Public Sector Entity.</p> <p>2. The functional independence of internal audit unit in relation to other organisational units in the Public Sector Entity shall be in audit work planning, performing auditing and in reporting.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Funkcionalna nezavisnost jedinice za unutarašju reviziju</p> <p>1. Jedinica za unutrašnjuunutrašnju reviziju je funkcionalno nezavisna i neposredno izveštava samo Rukovodiocu subjekta javnog sektora.</p> <p>2. U odnosu na ostale organizacione strukture subjekta javnog sektora, jedinica za unutrašnjuunutrašnju reviziju ima operativnu samostalnost u planiranju revizije, obavljanju revizije i izveštavanju.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 22 Përbërja e njësisë së auditimit të brendshëm dhe rekrutimi i auditorëve të brendshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Composition of Internal Audit Unit and recruitment of internal auditors</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Sastav Jedinice za unutrašnju reviziju i zapošljavanje unutrašnjimunutrašnjih revizora</p>
<p>1. Njësia e auditimit të brendshëm përbëhet nga auditorët e brendshëm të cilët punësohen sipas dispozitave të legjislacionit të zbatueshëm për shërbyesit civil, të dispozitave të Ligjit të Punës apo dispozitave të ligjeve të veçanta.</p> <p>2. Auditorët e njësisë së auditimit të brendshëm duhet të kenë kualifikimet si në vijim:</p> <p>2.1. diplomë universitare në ekonomi, juridik, administratë publike, financa publike apo fusha të tjera të studimeve relevante për sektorin që do të auditohet;</p> <p>2.2. certifikatë të auditorit të brendshëm në sektorin publik, e lëshuar nga Ministria e Financave ose certifikatë për auditor të brendshëm në sektorin publik nga ndonjë institucion relevant ndërkombëtar apo vendor në pajtueshmëri me kriteret e nxjerra nga Ministri i Financave.</p> <p>3. Çdo auditor i brendshëm i pa certifikuar që është në marrëdhënie pune me subjektin e sektorit publik në datën e hyrjes në fuqi</p>	<p>1. Internal Audit Unit is composed of internal auditors recruited under the provisions of the applicable legislation on civil servants or the provisions of the Labour Law or the provisions of special laws.</p> <p>2. Internal audit unit auditors shall have the following qualifications:</p> <p>2.1 have university degree in economics, law, public administration, public finances or other fields of study relevant to the sector to be audited;</p> <p>2.2 hold an internal audit certification in the Public Sector issued by Ministry of Finance or a certification for public sector internal auditors from other international or local relevant institution in compliance with criteria issued by the Minister of Finance.</p> <p>3. Every internal auditor not certified, employed with the public sector entity, on the date when this Law enters into force is</p>	<p>1. Jedinica za unutrašnjuunutrašnju reviziju se sastoji od unutrašnjimunutrašnjih revizora koji su zaposleni na osnovu odredbi primenjivog zakona za državne službenike ili na odredbama Zakona o radu.</p> <p>2. Revizori jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju moraju imati sledeće kvalifikacije:</p> <p>2.1. diplomu univeziteta u ekonomiji, prava, javnoj upravi, javnim finansijama i drugim područjima relevantnim za sektor gde se vrši revizija;</p> <p>2.2. sertifikat unutrašnje revizije u javnom sektoru, koji izdaje Ministarstvo finansija ili sertifikat unutrašnjeg revizora u javnom sektoru od bilo koje međunarodne ili lokalne institucije u skladu s kriterijumima koje donosi Ministar finansija.</p> <p>3. Svaki ne-sertifikovani unutaršnji revizor, koji je u radnom odnosu sa subjektom javnog sektora na dan stupanja</p>

të këtij Ligji, obligohet që të certifikohet sipas paragrafit 2.2 të këtij neni më së largu dy (2) vite prej hyrjes në fuqi të këtij Ligji.

Neni 23
Përgjegjësia e udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për funksionin e auditimit të brendshëm

1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik:

1.1. siguron burime të mjaftueshme njerëzore, financiare dhe tjera për të mundësuar funksionimin e auditimit të brendshëm në mënyrë efektive;

1.2. miraton planet strategjike dhe vjetore të auditimit të brendshëm dhe i dorëzon në Njësinë Qendërore Harmonizuese, më së largu deri më 31 dhjetor të vitit fiskal;

1.3. siguron zbatimin e rekomandimeve të pajtuara për auditimin e brendshëm;

1.4. dorëzon Njësisë Qendërore Harmonizuese raportin vjetor për aktivitetet e auditimit të brendshëm, sipas nenit 16 të këtij Ligji.

obliged to be certified according to paragraph 2.2, of this article no later than two years upon the entry of this Law into force.

Article 23
Responsibility of the Head of Public Sector Entity for Internal Audit Function

1. The Head of the Public Sector Entity shall:

1.1 ensure sufficient human, financial and other resources to enable the functioning of the internal audit effectively;

1.2 endorse the strategic and annual plans of internal audit and submit them to the Central Harmonisation Unit, no later than 31 December of the fiscal year;

1.3. ensure the implementation of agreed internal audit recommendations;

1.4. submit an annual report on internal audit activities to the Central Harmonisation Unit according to Article 16 of this Law.

na snagu ovog Zakona, dužan je se certifikuje u skladu sa stavkom 2.2. ovog člana u roku od dve (2) godine od dana stupanja na snagu ovog Zakona.

Član 23
Odgovornost Rukovodioca subjekta javnog sektora za funkcioniranje unutrašnje revizije

1. Rukovodilac subjekta javnog sektora:

1.1. osigurava dovoljno ljudskih, finansijskih i drugih resursa koji će omogućiti funkcionisanje unutrašnje revizije na efektivan način;

1.2. usvaja strateške planove i godišnje revizije te ih dostavlja Centralnoj Jedinici za Harmonizaciju, najkasnije do 31. decembra fiskalne godine;

1.3. osigurava sprovođenje dogovorenih preporuka za unutrašnju unutrašnju reviziju;

1.4. podnosi Ministarstvu finansija godišnji izveštaj o aktivnostima unutrašnje revizije iz člana 16. ovoga Zakona.

<p style="text-align: center;">Neni 24 Të drejtat e drejtorit të njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorëve të brendshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Rights of the Head of Internal Audit Unit and internal auditors</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Prava direktora jedinice za unutrašnju reviziju i unutrašnje revizore</p>
<p>1. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorët e brendshëm kanë të drejtë:</p> <p>1.1. në qasje të lirë te menaxhmenti, anëtarët e personelit dhe pasuritë e subjektit të sektorit publik, që kanë të bëjnë me kryerjen e auditimit;</p> <p>1.2. në qasje të lirë në të gjitha informatat, përfshirë ato të klasifikuara sipas nivelit të tyre të qasjes së lejuar, qasje në sistemet e teknologjisë informative, të gjitha dokumentet dhe të dhënat në dispozicion, përfshirë edhe ato elektronike, që janë të domosdoshme për kryerjen e auditimit; dhe</p> <p>1.3. të kërkojnë nga zyrtarët përgjegjës çfarëdo të dhëna, pasqyra përmbledhëse, opinione, konfirmime, dokumente dhe informata tjera të nevojshme, në lidhje me detyrën e auditimit.</p> <p>2. Auditorët e brendshëm, pas miratimit nga drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe udhëheqësi i subjektit të</p>	<p>1. The Head of Internal Audit Unit and internal auditors shall have right to:</p> <p>1.1. Free access to the management, members of staff and assets of the Public Sector Entity related to the audit assignment;</p> <p>1.2. Free access to all information, including classified ones as per their respective level of clearance, access to Information Technology systems and all documents and records available, including the electronic ones, which are necessary for the performance of audit; and</p> <p>1.3. Request from the responsible officials data, summary statements, opinions, confirmations, documents and other information necessary in connection with the audit assignment.</p> <p>2. Internal auditors after approval of the Head of Internal Audit Unit and the Head of Public Sector Entity shall have the right</p>	<p>1. Direktor jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju i unutrarašnje revizore ima pravo na:</p> <p>1.1. slobodan pristup za upravljanje, članova osoblja i imovine subjekata u javnom sektoru, koji se bave sprovođenjem revizije;</p> <p>1.2. slobodan pristup svim informacijama, uključujući one klasificirane u skladu s njihovim nivoom dopuštenog pristupa, pristup sistemima informativne tehnologije, sva dokumenta i podatke na raspolaganju, uključujući i one elektroničke, koji su potrebni za obavljanje revizije; i</p> <p>1.3. Da zahtevaju od nadležnih bilo kakve podatke, sažete izjave, mišljenja, potvrde, dokumente i druge potrebne informacije u vezi sa zadatkom revizije.</p> <p>2. Unutarašnji revizori, nakon odobrenja od direktora jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju i rukovodioca subjekta u javnom</p>

<p>sektorit publik, kanë të drejtë të verifikojnë strukturat dhe palët jashtë subjektit të sektorit publik, në rastet kur kjo është e nevojshme për kryerjen e auditimit. Ky lloj verifikimi realizohet pas njoftimit paraprak sipas legjislacionit përkatës dhe në koordinim me menaxhmentin e strukturave dhe palëve ku realizohen verifikimet e tilla.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Obligimet e drejtorit të njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorëve të brendshëm</p> <p>1. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorët e brendshëm:</p> <p>1.1. ushtrojnë funksionet e tyre në mënyrë objektive, profesionale dhe në përputhje me dispozitat e këtij Ligji dhe metodologjisë së auditimit të brendshëm për sektorin publik, të miratuar nga Ministri i Financave;</p> <p>1.2. veprojnë në përputhje me kriteret e përcaktuara në kodin e etikës, planin e auditimit dhe rregullat për konfidencialitet për auditimin e brendshëm;</p> <p>1.3. zhvillojnë vazhdimisht njohuritë dhe shkathësitë profesionale, dhe ruajnë certifikimin e tyre profesional</p>	<p>to carry out checks in the structures and parties outside the Public Sector Entity, in cases where this is necessary for the execution of audit assignments. This type of checks shall be carried out after a prior notification according to the relevant legislation and in coordination with the management of structures and parties where such checks shall be carried out.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Obligations of the Head of Internal Audit Unit and internal auditors</p> <p>1. The Head of Internal Audit Unit and internal auditors shall:</p> <p>1.1. exercise their functions in an objective and professional manner and in accordance with the provisions of this Law and the internal audit methodology for the public sector approved by the Minister of Finance;</p> <p>1.2. act in accordance with the criteria defined in the Code of Ethics, Audit Charter and the rules on confidentiality for internal audit;</p> <p>1.3. continuously improve their knowledge, professional skills and maintain their professional certification</p>	<p>sektori, imaju pravo provere struktura i stranaka van subjekta javnog sektora, u slučajevima u kojima je potrebno provesti reviziju. Ova vrsta provere se sprovodi nakon prethodnog obaveštavanja rema važećim zakonskim propisima te u koordinaciji s menadžmentom struktura i stranaka gde se takve provere sprovode.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Obveze direktora jedinice za unutrašnju reviziju i unutrašnjim unutrašnje revizore</p> <p>1. Direktor jedinice za unutrašnju unutrašnju reviziju i unutrašnje revizore:</p> <p>1.1. ostvaruju svoje funkcije na objektivan, profesionalan način i u skladu s odredbama ovoga Zakona i metodologijom unutrašnje revizije za javni sektor, koja je odobrena od strane Ministra finansija;</p> <p>1.2. deluju u skladu s kriterijumima utvrđenim u etičkom kodeksu, planom revizije i pravilima za poverljivost unutrašnje revizije;</p> <p>1.3. neprestano razvijaju znanje i profesionalne sposobnosti, te održavaju svoj profesionalni sertifikat sudjelujući</p>
---	--	---

<p>duke marrë pjesë në 60 orë trajnim brenda dy (2) vite të njëpasnjëshme, në përputhje me kriteret e përcaktuara në nenin 22 në këtë Ligj.</p> <p>2. Në rast të dyshimit për mashtrim gjatë auditimit, auditori i brendshëm njofton drejtorin e njësisë së auditimit të brendshëm, i cili menjëherë njofton udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, ose autoritetet kompetente.</p> <p>3. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm, përveç përgjegjësi të tij, është përgjegjës për:</p> <p>3.1. aktivitetet e përgjithshme të njësisë së auditimit të brendshëm;</p> <p>3.2. të vepruar në pajtueshmëri me standardet e auditimit të brendshëm dhe rregulloret e auditimit të brendshëm si dhe metodologjinë e miratuar nga Ministri i Financave;</p> <p>3.3. përgatitjen dhe dorëzimin e planit strategjik dhe planit vjetor për rishikim dhe miratim tek udhëheqësi i subjektit të sektorit publik dhe te Komiteti i Auditimit, në ato subjekte ku është i themeluar ky Komitet;</p> <p>3.4. bashkërendimin e ndërveprimit me Njësinë Qendrore Harmonizuese dhe me institucionet e auditimit të jashtëm, para dorëzimit të regjistrave apo</p>	<p>in accordance with the criteria defined in Article 22 in this Law and attending 60 hours of training within two subsequent years.</p> <p>2. In case of suspicion of fraud in the course of audit, the internal auditor shall notify the Head of Internal Audit Unit, who shall immediately notify the Head of Public Sector Entity, or competent authorities.</p> <p>3. The Head of Internal Audit Unit, in addition to his responsibilities, shall be responsible for:</p> <p>3.1. the overall activities of the Internal Audit Unit;</p> <p>3.2. acting in compliance with the Internal Audit Standards and internal audit regulations and methodology issued by the Minister of Finance;</p> <p>3.3. draft and deliver strategic plan and annual plans for review and adoption to the Head of the Public Sector Entity and Audits Committee, on those subjects where the Committee is established;;</p> <p>3.4. coordination of the interaction with Central Harmonisation Unit and external audit institutions, prior to submitting records or reports to external</p>	<p>u obukama za osposobljavanje od 60 sati u roku od dve (2) uzastopne godine, u skladu sa utvrđenim kriterijumima iz člana 22. ovoga Zakona.</p> <p>2. U slučaju sumnje o prevari tokom revizije, unutrašnji revizor obaveštava direktora Jedinice za unutrašnju unutrašnju reviziju, koji odmah obavštava Rukovodioca subjekta u javnom sektoru, ili nadležna tela.</p> <p>3. Direktor Jedinice za unutrašnju unutrašnju reviziju, pored svojih odgovornosti, odgovoran je i za:</p> <p>3.1. opšte aktivnosti jedinice za unutrašnju unutrašnju reviziju;</p> <p>3.2. postupanje u skladu sa standardima unutrašnje revizije i propisima unutrašnje revizije i metodologije koju donosi Ministar finansija;</p> <p>3.3. priprema i dostavlja strateški plan i godišnji plan za pregled i usvajanje od rukovodioca subjekta javnog sektora i Komiteta revizije, u tim subjektima gde je i osnivan ovaj Komitet;</p> <p>3.4. koordinacija interakcije sa Centralnom jedinicom za harmonizaciju i institucijama spoljne revizije, pre podnošenja registra ili</p>
--	---	--

<p>raporteve palëve të jashtme, drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm merr aprovimin nga udhëheqësi i subjektit të sektorit publik;</p> <p>3.5.dërgimin e raporteve gjashtë (6) mujore dhe vjetore te Njësia Qendërore Harmonizuese më së largu deri më pasëmbëdhjetë (15) korrik të vitit, respektivisht deri më pasëmbëdhjetë (15) janar të vitit pasues.</p> <p>4. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm i raporton udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për të gjitha çështjet që i përkasin kryerjes së një auditimi të veçantë, dhe i propozon udhëheqësit të subjektit të sektorit publik që të angazhojë një ekspert të fushës, ku nevojiten aftësitë dhe shkathtësitë e veçanta që lidhen me kryerjen e auditimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Kufizimet në punën e auditorëve të brendshëm</p> <p>1. Auditorët e brendshëm në punën e tyre janë të paanshëm, objektiv dhe raportojnë për çfarëdo konflikti të mundshëm të interesit. Në lidhje me këtë auditorët e brendshëm:</p> <p>1.1. nuk përfshihen në realizimin e funksioneve të drejtpërdrejta të subjektit të sektorit publik;</p>	<p>parties, the Head of Internal Audit Unit shall obtain the approval of the Head of Public Sector Entity.</p> <p>3.5. submitting of six (6) monthly and annual reports to a Central Harmonisation Unit until the latest fifteen (15) July, and up to fifteen (15) January of the following year.</p> <p>4. Head of Internal Audit Unit shall report to the Head of Public Sector Entity on any matters regarding the performance of a particular audit, and shall propose to the Head of Public Sector Entity to appoint an expert of the respective area where special knowledge and skills related to performance of audit are needed.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Restrictions in the work of internal auditors</p> <p>1. The internal auditors in their work shall be impartial, objective and shall report on any potential conflicts of interest. With this regard, the internal auditors shall:</p> <p>1.1. not be involved in execution of direct functions of the Public Sector Entity;</p>	<p>izveštaja spoljnim strankama, direktor jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju dobija usvajanje od Rukovodioca subjekta javnog sektora.</p> <p>3.5 dostavljanje 6 (šesto) mesečnih i godišnjih izveštaja Centralnoj jedinici za harmonizaciju, naj kasnije do 15 (petnaestog) jula godine, odnosno, do 15 (petnaestog) januara naredne godine.</p> <p>4. Direktor Jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju izveštava Rukovodioca subjekta u javnom sektoru o svim pitanja koja se odnose na obavljanje posebne revizije i predlaže Rukovodiocu subjekta javnog sektora da angažuje stručnjake iz oblasti, gde se zahteva sposobnost i specifična veština vezane za sprovođenje revizije.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Ograničenja u radu unutrašnjimunutrašnjih revizora</p> <p>1. Unutarnji revizori u svom radu su nepristrani, objektivni i prijavljuju o svakom potencijalnom sukobu interesa. U vezi sa tim, unutarnji revizori:</p> <p>1.1. nisu obuhvaćeni u sprovođenju neposrednihfunkcija subjekta u javnom sektoru;</p>
---	---	--

<p>1.2. nuk mbajnë poste politike, nuk janë anëtarë aktivë të ndonjë subjekti politik dhe nuk emërohen në pozita drejtuese në strukturat e subjekteve politike; dhe</p> <p>1.3. nuk kryejnë angazhime auditimi për dhënien e sigurisë lidhur me funksionet, veprimtaritë dhe strukturat për të cilat ata kanë dhënë shërbime këshilluese ose në të cilat kanë qenë të punësuar gjatë periudhës së kaluar një (1) vjeçare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Konflikti i interesit</p> <p>1. Në rast të ndonjë konflikti aktual apo të mundshëm të interesit në përputhje me legjislacionin në fuqi që mund të paraqitet si rezultat i auditimit, auditori i brendshëm menjëherë njofton me shkrim drejtorin e njësisë së auditimit të brendshëm. Pas njoftimit për një konflikt të tillë, drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm e cakton auditorin e brendshëm në detyra të tjera, aty ku nuk ka konflikt të interesit.</p> <p>2. Konflikti i interesit, përveç rasteve të parashikuara në legjislacionin e përgjithshëm, ekziston nëse:</p> <p>2.1. auditori i brendshëm ka punuar</p>	<p>1.2 not hold a political mandate, not be active members of any political party and not be appointed in managerial positions in political party structures; and</p> <p>1.3 not perform audit engagements for providing assurance relating to functions, activities and structures on which he/she has provided consulting services or in which he/she has been employed over the past one year period.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Conflict of interest</p> <p>1. In case of any actual or potential conflict of interest in accordance with applicable legislation that may arise from an audit assignment, internal auditor shall immediately notify in writing the Head of Internal Audit Unit. Upon notification of such a conflict, the Head of Internal Audit Unit shall reassign the internal auditor to other duties where a conflict of interest does not arise.</p> <p>2. A conflict of interest, in addition to cases stipulated in general legislation, shall exist if:</p> <p>2.1 The internal auditor has worked</p>	<p>1.2. ne drže političke pozicije, nisu aktivni članovi niti jedne političke stranke, i ne imenjuju se na vodeće položaje u strukturama političkih stranaka, i</p> <p>1.3. ne izvode revizijske poslove za osiguranja u vezi funkcija, aktivnosti i struktura za koje su dali konsultantske usluge ili koji su bili zaposleni u proteklom periodu od jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Sukob interesa</p> <p>1. U slučaju bilo kakvog stvarnog ili potencijalnog sukoba interesa u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi koji može nastati kao rezultat revizije, unutrašnji revizor je dužan da odmah pismeno obavestiti, direktora jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju. Nakon obaveštavanja o takvom sukobu, direktor jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju određuje tog unutrašnjeg revizora za druge poslove, tamo gde ne postoji sukob interesa.</p> <p>2. Sukob interesa, osim u slučaju predviđen opštim propisima, postoji ako je:</p> <p>2.1. je unutrašnji revizor: radio tokom</p>
---	--	---

<p>gjatë vitit të fundit për subjektin që do të auditohet dhe për të cilin ka përcaktuar, vendosur dhe hartuar procedurat për sistemet ose proceset që janë subjekt i auditimit brenda vitit të kaluar;</p> <p>2.2. në mesin e menaxhementit dhe zyrtarëve të lartë që përfshin auditimi, është personi me të cilin auditori i brendshëm ka pasur marrëdhënie afariste në vitin e fundit dhe/apo ka marrëdhënie familjare deri në brezin e dytë të familjes, siç përcaktohet në legjislacionin në fuqi; dhe</p> <p>2.3. ka rrethana të tjera që mund të çojnë në konflikt të mundshëm interesi, nëse ato janë të konsideruara si të tilla dhe nëse ato janë shpjeguar me shkrim nga drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm.</p>	<p>during the last year for the entity that will be audited and for which he designed, installed, drafted procedures for and operated the systems or processes that are subject of audit within the previous year;</p> <p>2.2 Among the management and senior officials that audit involves there is a person with whom the internal auditor has had business in the past year and/or any family relationship up to the second family generation, as defined in the legislation in force; and</p> <p>2.3 There are any other circumstances that may lead to potential conflict of interest, if they are considered as such and if they are explained in writing by the Head of Internal Audit Unit.</p>	<p>prošle godine za subjekat koji će biti revidiran i za kojeg je definiran, uspostavljen i razvijena procedura za sisteme i procese koji su predmet revizije prošle godine;</p> <p>2.2. među menadžmenta i visokih zvaničnika koje obuhvatra revizija, to je osoba s kojim je unutrašnji revizor: imao poslovne odnose u poslednjih godinu dana i / ili je član porodice do druge generacije porodice, kao što je definisano u zakonima na snazi, i</p> <p>2.3. postoje druge okolnosti koje bi mogle dovesti do potencijalnog sukoba interesa, ukoliko se one smatraju kao takve i ako su objašnjeni u pisanom obliku od strane direktora jedinice za unutrašnjunutrašnju reviziju.</p>
<p>KAPITULLI IV</p> <p>BASHKËRENDIMI DHE HARMONIZIMI I KONTROLLIT TË BRENDSHËM TË FINANCIVE PUBLIKE</p> <p>Neni 28 Përgjegjësitë e Ministrit të Financave</p>	<p>CHAPTER IV</p> <p>COORDINATION AND HARMONIZATION OF PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL</p> <p>Article 28 Responsibilities of the Minister of Finance</p>	<p>POGLAVLJE IV</p> <p>KOORDINACIJA I HARMONIZACIJA UNUTRAŠNJE KONTROLE JAVNIH FINANSIJA</p> <p>Član 28 Odgovornosti Ministra finansija</p>
<p>1. Ministri i Financave është përgjegjës</p>	<p>1. The Minister of Finance shall be</p>	<p>1. Ministar finansija je odgovoran za</p>

<p>për bashkërendimin dhe harmonizimin e sistemit të kontrollit të brendshëm të financave publike për të gjitha subjektet e sektorit publik, përfshirë:</p> <p>1.1. sistemin e menaxhimit financiar dhe kontrollin;</p> <p>1.2. funksionin e pavarur të decentralizuar të auditimit të brendshëm; dhe</p> <p>1.3. funksionin qendror për harmonizimin dhe bashkërendimin e tyre.</p> <p>2. Në fushën e menaxhimit financiar dhe kontrollit, Ministri i Financave është autoriteti përgjegjës për miratimin e akteve nënligjore dhe manualeve për:</p> <p>2.1. themelimin dhe funksionimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollin, në përputhje me standardet e kontrollit të brendshëm të njohura ndërkombëtarisht;</p> <p>2.2. përcaktimin e formatit, përmbajtjes dhe afateve për deklarimin vjetor dhe raportimin nga subjektet e sektorit publik për Ministrinë e Financave për cilësinë e menaxhimit financiar dhe kontrollin, parregullsitë e identifikuarra dhe masat e ndërmarra gjatë vitit paraprak;</p>	<p>responsible for establishing the coordination and harmonisation of the system of public internal financial control for all public sector entities, including:</p> <p>1.1. the financial management and control system;</p> <p>1.2. the independent decentralized function of the internal audit; and</p> <p>1.3. the central function for harmonizing and coordinating them.</p> <p>2. In the field of Financial Management and Control, the Minister of Finance shall be the responsible authority for the approval of sub-legal acts and manuals for:</p> <p>2.1. the set up and functioning of the Financial Management and Control systems, in accordance with the internationally acknowledged internal control standards;</p> <p>2.2. the format, content and deadlines for the annual declaration and reporting from public sector entity to the Ministry for Finance on the quality of the Financial Management and Control, identified irregularities and measures taken during the previous year;</p>	<p>koordinaciju i harmonizaciju sistema unutrašnje kontrole javnih financija za sve subjekte javnog sektora, uključujući:</p> <p>1.1. sistem finansijskog upravljanja i kontrole;</p> <p>1.2. nezavisne decentralizovane funkcije unutrašnje revizije, i</p> <p>1.3. Centralna funkcija za njihovo usklađivanje i koordinaciju.</p> <p>2. Iz oblast finansijskog upravljanja i kontrole, Ministar financija je odgovorni autoritet za usvajanje podzakonskih akata i priručnika za:</p> <p>2.1. uspostavu i funkcionisanje sistema finansijskog upravljanja i kontrole, u skladu sa međunarodno priznatim standardima unutrašnje kontrole;</p> <p>2.2. utvrđivanje formata, sadržaja i rokova za godišnju deklaraciju i izveštavanje subjekata u javnom sektoru za potrebe Ministarstva financija o kvalitetu finansijskog upravljanja i kontrole, nepravilnosti i poduzete mere utvrđene tokom prethodne godine;</p>
--	--	---

<p>2.3. monitorimin e cilësisë së sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollit.</p> <p>3. Në fushën e auditimit të brendshëm, Ministri i Financave është përgjegjës për:</p> <p>3.1. themelimin, zhvillimin, bashkërendimin dhe monitorimin e zbatimit të auditimit të brendshëm në sektorin publik në Kosovë;</p> <p>3.2. përgatitjen e kritereve për themelimin e funksionit të auditimit të brendshëm në sektorin publik dhe propozimin për nxjerrjen e akteve nënligjore përkatëse;</p> <p>3.3. miratimin e politikave, akteve nënligjore, doracakëve, procedurave për auditimin e brendshëm dhe harmonizimin e tyre me standardet ndërkombëtare për auditimin e brendshëm;</p> <p>3.4. kriteret dhe kërkesat për certifikim të auditorëve të brendshëm në sektorin publik.</p> <p>4. Ministri i Financave prezanton në Qeveri raportin e konsoliduar vjetor për sistemin e kontrollit të brendshëm financiar publik, pas konsultimit me Këshillin e KBFP-së, deri në fund të muajit qershor të vitit aktual, për vitin e kaluar.</p>	<p>2.3. monitoring of the quality of the Financial Management and Control systems.</p> <p>3. In the field of internal audit, the Minister of Finance shall be responsible for:</p> <p>3.1. establishing, developing, coordinating and monitoring the implementation of internal audit in the public sector of Kosovo;</p> <p>3.2. determining the criteria for the establishment of Internal Audit function in the public sector and proposing to issue the respective sub-legal acts;</p> <p>3.3. approving policies, sublegal acts, manuals, procedures on Internal Audit and their harmonization with the international standards on Internal Audit;</p> <p>3.4. criteria and requirements for certification of the public sector internal auditors.</p> <p>4. The Minister of Finance shall present to the Government the Consolidated Annual Report on the Public Internal Financial Control system, after consultation of the PIFC Council, by the end of the month of June of the current year, for the previous year.</p>	<p>2.3. praćenje kvaliteta sistema financijskog upravljanja i kontrole.</p> <p>3. Na području unutrašnje revizije, Ministar financija je odgovoran za:</p> <p>3.1. osnivanje, razvijanje, koordiniranje i praćenje sprovođenja unutrašnje revizije u javnom sektoru na Kosovu;</p> <p>3.2. priprema kriterijuma za osnivanje funkcije unutrašnje revizije u javnom sektoru i predlaganje za izdavanje odgovarajućih podzakonskih akata;</p> <p>3.3. usvajanje politika, podzakonski akata, priručnika, postupaka za unutrašnju unutrašnju reviziju i njihovo usklađivanje s međunarodnim standardima za unutrašnju unutrašnju reviziju;</p> <p>3.4. kriterijume i zahteve za sertifikaciju unutrašnjim unutrašnjih revizora u javnom sektoru.</p> <p>4. Ministar finansija dostavlja Vladi konsolidirani godišnji izveštaj o sistemu za kontrolu javnih finansija, nakon savetovanja sa Svetom CJH do kraja meseca juna tekuće godine, za proteklu godinu.</p>
---	---	--

5. Për të ushtruar përgjegjësitë e përcaktuar në këtë nen, Ministri i Financave përkrahet nga Njësia Qendrore Harmonizuese si dhe nga Këshilli i KBFP-së.

**Neni 29
Këshilli i KBFP-së**

1. Këshilli i Kontrollit të Brendshëm të Financave Publike (Këshilli i KBFP-së) është trup këshillëdhënës për subjektet e sektorit publik dhe themelohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.

2. Këshilli i KBFP-së përbëhet nga anëtarët në vijim:

2.1. Ministri i Ministrisë së Financave, kryesues;

2.2. Ministri i Ministrisë së Administratës Publike, anëtar;

2.3. Zëvendësministri i Ministrisë së Financave, anëtar;

2.4. Njëri nga përfaqësuesit e Komisionit të Granteve nga niveli lokal;

2.5. Kryetari i Komisionit Rregullativ të Prokurimit Publik, anëtar;

2.6. Drejtori i Departamentit të

5. To exercise the responsibilities set out under this Article, the Minister of Finance shall be supported by the Central Harmonisation Unit as well as by the PIFC Council.

**Article 29
The PIFC Council**

1. The Public Internal Financial Control Council (PIFC Council) is an advisory body for public sector entities and shall be established by the Government of the Republic of Kosovo.

2. The PIFC Council shall consist of the following members:

2.1. Minister of the Ministry of Finance - chair;

2.2. Minister of the Ministry of Public Administration – member;

2.3. Deputy Minister of the Ministry of Finance – member;

2.4. One of the representative of the Local Level Grants Commission;

2.5. Head of the Public Procurement Regulatory Committee; member;

2.6. Head of the Treasury Department,

5. Da bi preduzeo određene odgovornosti navedene u ovom članu, Ministar finansija će imati podršku Centralne jedinice za harmonizaciju i od Saveta UKJF.

**Član 29
Savet UKJF**

1. Savet za unutrašnju kontrolu javnih finansija (Savet UKJF) je savetodavno telo za subjekte javnog sektora i osniva se od Vlade Republike Kosovo.

2. Savet UKJF se sastoji od sledećih članova:

2.1. Ministra finansija, predsedavajući;

2.2. Ministra javne uprave, član;

2.3. Zamenik ministra finansija, član;

2.4. Jedan od predstavnika Komisije za garantove na lokalnom nivou, član;

2.6. Predsednika regulativne komisije za javnu nakabu, član;

2.6. Direktora Odeljenja Trezora, član;

<p>Thesarit, anëtar;</p> <p>2.7. Drejtori i Departamentit të Buxhetit, anëtar;</p> <p>2.8. Drejtori i Njesisë Qendrore Harmonizuese, anëtar; dhe</p> <p>2.9. Një përfaqësues nga Ndërmarrjet Publike, anëtar.</p> <p>3. Një përfaqësues nga Zyra Kombëtare e Auditorit të Përgjithshëm merr pjesë në punimet e KBFP-së në cilësinë e vëzhguesit.</p> <p>4. Këshilli i KBFP-së ofron rekomandime për subjektet e sektorit publik për përmirësimet e proceseve të menaxhimit financiar dhe kontrollit dhe rregullimeve për menaxhimin e burimeve publike në subjektet e sektorit publik, dhe propozon veprime që kërkojnë miratim nga Qeveria.</p> <p>5. Këshilli për KBFP takohet së paku dy herë në vit dhe Njësia Qendrore Harmonizuese vepron si sekretariat për Këshillin e KBFP-së.</p>	<p>member;</p> <p>2.7. Head of the Budget Department, member;</p> <p>2.8. Head of the Central Harmonisation Unit, member; and</p> <p>2.9. A representative from Publicly Owned Enterprises, member.</p> <p>3. A representative from the National Office of the Auditor General shall participate in the proceedings of PIFC in an observer capacity.</p> <p>4. The PIFC Council shall provide recommendations to the Public Sector Entities for improving the Financial Management and Control processes and on regulations concerning management of public resources across the Public Sector Entities and propose actions requiring the endorsement of the Government.</p> <p>5. The PIFC Council shall meet at least twice a year and the Central Harmonisation Unit shall act as the secretariat for the PIFC Council.</p>	<p>2.7. Direktora Odeljenja za budžet, član;</p> <p>2.8. Direktora Centralne jedinice za harmonizaciju, član; i</p> <p>2.9. Jedanog predstavnika iz javnih preduzeća; član.</p> <p>3. Jedan predstavnik iz Nacionalne kancelarije Generalnog revizora je pozvan kao promatrač.</p> <p>4. Savet UKJF- nudi preporuke za subjekte javnog sektora za poboljšanja u procesima finansijskog upravljanja i kontrole i postupcima za upravljanje javnim resursima u subjektima javnog sektora i predlaže mere potrebne za suglasnost od Vlade.</p> <p>5. Savet UKJF se sastaje najmanje dva puta godišnje, a Centralna jedinica za harmonizaciju djeluje kao sekretarijat Saveta UKJF.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 30 Njësia Qendrore Harmonizuese për Menaxhimin Financiar dhe Kontrollin si dhe Auditim të Brendshëm</p> <p>1. Ministri i Financave në përmbushjen e detyrave të tij sipas nenit 28 të këtij Ligji, përkrahet nga Njësia Qendrore Harmonizuese, e cila është themeluar si departament i veçantë në Ministrinë e Financave dhe i raporton drejtpërdrejt Ministrit të Financave.</p> <p>2. Drejtori dhe stafi i Njesisë Qendrore Harmonizuese janë shërbyes civil dhe emërohen sipas legjislacionit përkatës për emërimin e shërbyesve civil.</p> <p>3. Njësia Qendrore Harmonizuese është përgjegjëse për:</p> <p>3.1. zhvillimin dhe zbatimin e politikave dhe dokumenteve strategjike për zhvillimin e menaxhimit financiar dhe kontrollit, dhe auditimin e brendshëm, në përputhje me standardet e pranuar ndërkombëtarisht dhe me praktikatat e mira të BE-së;</p> <p>3.2. hartimin e legjislacionit primar dhe akteve nënligjore, doracakëve, udhëzuesve dhe metodologjisë për menaxhimin financiar dhe kontrollin,</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Central Harmonisation Unit for Financial Management and Control and Internal Audit</p> <p>1. The Minister of Finance in fulfilment of his/her tasks under the Article 28 of this Law shall be supported by the Central Harmonisation Unit, which is established as a special Department in the Ministry of Finance and is directly accountable to the Minister of Finance.</p> <p>The director and a central Harmonization Unit staff are civil servants and are appointed under the respective legjislacionit for the appointment of civil servants.</p> <p>3. The Central Harmonisation Unit shall be responsible for:</p> <p>3.1. developing and implementing policies and strategic documents for development of financial management and control, and internal audit in accordance with internationally accepted standards and good EU practices;</p> <p>3.2. developing primary legislation and sub-legal acts, manuals, guidelines and methodology for financial management and control, and internal audit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Centralna jedinica za harmonizaciju za finansijsko upravljanje i kontrolu i unutrašnju reviziju</p> <p>1. Ministar finansija u ispunjavanju svojih dužnosti na osnovu člana 28 ovog Zakona je podržan od Centralne jedinice za harmonizaciju, koja je osnovana kao posebno odeljenje u Ministarstvu finansija i izveštava direktno Ministra finansija.</p> <p>2. CJH je rukovođena od direktora koji je državni službenik imenovan prema relevantnom zakonodavstvu, za imenovanje državnih službenika.</p> <p>3. Centralna jedinica za harmonizaciju je odgovorna za:</p> <p>3.1. razvoj i sprovođenje politika i strateških dokumenata za razvoj finansijskog upravljanja i kontrole i unutrašnje revizije, u skladu sa međunarodno priznatim standardima i najboljim praksama EU;</p> <p>3.2. izrada primarnog zakonodavstva i drugih propisa, priručnika, uputa i metodologija za finansijsko upravljanje i kontrole i unutrašnje revizije;</p>
--	---	---

<p>dhe auditimin e brendshëm;</p> <p>3.3. hartimin e programeve të trajnimit në fushën e menaxhimit financiar dhe kontrollit dhe organizimin e trajnimeve;</p> <p>3.4. hartimin dhe administrimin e politikave kombëtare për trajnimin, certifikimin dhe për zhvillim të vazhdueshëm profesional të auditorëve të brendshëm, sipas praktikave ndërkombëtare në fushën e auditimit të brendshëm; si dhe për organizimin e trajnimeve;</p> <p>3.5. ofrimin e konsultimeve për menaxherët dhe auditorët e brendshëm të subjekteve të sektorit publik në fushën e menaxhimit financiar dhe kontrollit dhe auditimin e brendshëm;</p> <p>3.6 monitorimin dhe vlerësimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe të kontrollit me qëllim të mbledhjes së informatave për të përmirësuar kornizën ligjore dhe metodologjinë;</p> <p>3.7. hartimin dhe zbatimin e metodologjisë së sigurisë së cilësisë për auditimin e brendshëm;</p> <p>3.8. monitorimin dhe kontrollin e cilësisë, ku Njësisë Qendrore të Harmonizimit duhet t'i sigurohet qasja në të gjitha dokumentet e nevojshme të subjekteve publike;</p>	<p>3.3. developing the training programs in the field of financial management and control, and organizing the trainings;</p> <p>3.4. developing and administering the national policies on the certification and continuous professional development training of internal auditors, based on the international practices in internal audit field and organising the training;</p> <p>3.5. providing Public Sector Entity managers and internal auditors with consultations in the field of financial management and control, and internal audit;</p> <p>3.6. monitoring and evaluating the Financial Management and Control systems for the purpose of gathering information to improve the legal framework and methodology;</p> <p>3.7. developing and implementing the quality assurance methodology for internal audit;</p> <p>3.8. for the purpose of monitoring and quality assurance, where the Central Harmonisation Unit shall have full access to all relevant sources of information in the Public Sector</p>	<p>3.3. Izrada programa obuke u području financijskog upravljanja i kontrole i organizacije obuka.</p> <p>3.4. izrada i upravljanje nacionalnih politika za obuke, sertifikaciju i kontinuirani stručni razvoj usavršavanja unutrašnjim unutrašnjih revizora u skladu sa međunarodnim praksama u području unutrašnje revizije za organizaciju obuke;</p> <p>3.5. pružanje konsultacija za unutrašnje rukovodilace revizore subjekata u javnom sektoru u području financijskog upravljanja i kontrole te unutrašnje revizije;</p> <p>3.6 praćenje i procena sistema financijskog upravljanja i kontrole radi prikupljanja informacija za poboljšanje pravnog okvira i metodologije;</p> <p>3.7. izrada i implementacija metodologije osiguranja kvaliteta za unutrašnju reviziju;</p> <p>3.8. praćenje i kontrolu kvaliteta, Centralnoj jedinici za harmonizaciju se mora osigurati pristup svim potrebnim dokumentima javnih subjekata.</p>
--	---	---

<p>3.9. themelimin dhe mbajtjen e regjistrit për auditorët e brendshëm të certifikuar, njësitë e auditimit të brendshëm, planet e auditimit të brendshëm dhe të dhënat tjera relevante;</p> <p>3.10. përgatitjen e Raportit të konsoliduar vjetor për funksionimin e sistemit të kontrollit të brendshëm financiar publik në subjektet e sektorit publik në bazë të raporteve vjetore të pranuar nga subjektet e sektorit publik si dhe në bazë të rezultateve të monitorimit; dhe</p> <p>3.11. bashkëpunimin me institucionet brenda dhe jashtë Republikës së Kosovës lidhur me sistemet e menaxhimit financiar dhe kontrollit, auditimin e brendshëm dhe të jashtëm, dhe për ndarjen informatave në lidhje me zhvillimin e këtyre fushave në sektorin publik të Kosovës.</p> <p>4. Drejtori i Njësisë Qendrore Harmonizuese i dorëzon draft strategjitë, dokumentet e politikave, aktet nënligjore, programet e trajnimit dhe, udhëzuesit e metodologjisë të Ministri i Financave për miratim.</p> <p>5. Bashkëpunimi në mes të Ministrisë së Financave dhe subjekteve të tjera që ofrojnë trajnim rregullohet me</p>	<p>Entities;</p> <p>3.9. establishing and maintaining the register of certified internal auditors, internal audit units, internal audit charters and other relevant data;</p> <p>3.10. preparing the Annual Consolidated Report on Functioning of the Public Internal Financial Control system in the Public Sector Entities on the basis of annual reports received from the Public Sector Entities and based on results of monitoring activities; and</p> <p>3.11. cooperating with the institutions related to system of financial management and control, internal and external audit inside and outside of the Republic of Kosovo and for sharing information concerning the developments of these areas in the public sector of Kosovo.</p> <p>4. The Head of the Central Harmonisation Unit shall submit draft strategies, policy papers, sub-legal acts, training programmes and methodology guidelines and instructions to the Minister of Finance for approval.</p> <p>5. The cooperation between the Ministry of Finance and other entities providing training shall be regulated by a</p>	<p>3.9. osnivanje i održavanje registra sertifikovanih unutrašnjih revizora, jedinice unutarne jedinice, planove unutrašnje revizije i drugih relevantnih podataka;</p> <p>3.10. priprema Konsolidovanog godišnjeg izveštaja za funkcionisanje sistema unutrašnje finansijske kontrole u subjektima javnog sektora na osnovu primljenih godišnjih izveštaja od subjekata u javnom sektoru, kao i rezultate praćenja, i</p> <p>3.11. saradnja sa institucijama unutar i van Republike Kosova u vezi sa finansijskim upravljanjem i kontrolu, unutrašnje i spoljne revizije, i deli informacije o vezi sa razvojem tih područja u javnom sektoru Kosova.</p> <p>4. Direktor Centralne jedinice za harmonizaciju podnosi nacrt strategije, dokumenata politike, podzakonske aktove, programe obuke i upute metodologije kod Ministra finansija na usvajanje.</p> <p>5. Saradnja između Ministarstva finansija i drugih subjekata koji pružaju obuku, regulišu Sporazumom o saradnji.</p>
---	---	---

<p>Marrëveshje për Bashkëpunim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Marrëdhënia me Zyrën Kombëtare të Auditorit të Përgjithshëm të Republikës së Kosovës</p> <p>Njësia Qendrore Harmonizuese bashkëpunon me Zyrën Kombëtare të Auditorit të Përgjithshëm të Kosovës në mënyrë që të zhvilloj marrëdhëniet dhe bashkëpunimin në fushën e këmbimit të informatave dhe raporteve të auditimit dhe trajnimeve të përbashkëta dhe zhvillimit të metodologjive të auditimit.</p>	<p>Cooperation Agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Relation with National Office of the Auditor General of the Republic of Kosovo</p> <p>The Central Harmonisation Unit shall cooperate with the National Office of the Auditor General of Kosovo in order to develop relations and cooperation in the area of exchange of information, audit reports and joint trainings, and development of audit methodologies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Odnos sa Nacionalnom kancelarijom generalnog revizora Republike Kosovo</p> <p>Centralna Jedinica za Harmonizaciju saraduje sa Nacionalnom kancelarijom Generalnog revizora Kosova kako bi se razvili odnosi i saradnja u cilju razmene informacija i revizijskih izvještaja i zajedničkih obuka i razvoja revizijskih metodologija.</p>
<p>KAPITULLI V</p> <p>RAPORTIMI PËR PARREGULLSITË</p>	<p>CHAPTER V</p> <p>REPORTING ON IRREGULARITIES</p>	<p>POGLAVLJE V</p> <p>IZVEŠTAVANJE O NEPRAVILNOSTIMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Procedura për raportimin e parregullsive</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik krijon sistemin për parandalimin e rrezikut për parregullsi dhe mashtrim, dhe ndërmerr veprime kundër parregullsive dhe mashtrimeve.</p> <p>2. Çdo punonjës, përfshirë edhe auditorët e brendshëm, informon për çdo parregullsi ose mashtrim të mundshëm, udhëheqësin e subjektit të sektorit publik dhe, nëse e</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Procedures for Reporting the Irregularities</p> <p>1. The Head of the public sector entity shall be obliged to establish the system for preventing the risk of irregularities and frauds and undertake activities against irregularities and frauds.</p> <p>2. All employees, including the internal auditors shall inform the Head of the public sector entity about any potential irregularity or frauds and if he/she</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Procedure o izveštavanju nepravilnosti</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora stvara sistem za sprečavanje rizika nepravilnosti i prevare, i poduzima mere protiv nepravilnosti i prevara.</p> <p>2. Svaki zaposleni, uključujući i unutrašnje revizore, obaveštava o bilo kakvim nepravilnostima ili mogućoj prevari, rukovodioca subjekta javnog sektora i</p>

<p>konsideron të dobishme, organet kompetente.</p> <p>3. Pas pranimit të raportit për ekzistimin e parregullsive, mashtrimeve dhe korrupsionit, udhëheqësi i subjektit të sektorit, ndërmerr të gjitha masat e nevojshme dhe informon organet kompetente.</p> <p>4. Personi raportues dhe auditori i brendshëm nuk dëmtohet nga efektet paragjyquese nga ana e organizatës, si rezultat i komunikimit të informacionit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, me kusht që të kenë vepruar në mënyrë të arsyeshme dhe me ndershmëri.</p>	<p>considers it useful, the competent bodies.</p> <p>3. Upon the receipt of the report on existence of irregularities, frauds and corruption, the Head of public sector entity shall undertake all necessary measures and shall inform competent bodies.</p> <p>4. The reporting person and internal auditor shall not be damaged by any prejudicial effects on the part of the organization as a result of having communicated the information stipulated in paragraph 2 of this article, provided that he has acted reasonably and honestly.</p>	<p>ukoliko smatra korisnim i nadležne organe.</p> <p>3. Po prijemu izveštaja o postojanju nepravilnosti, prevarama i korupciji, rukovodilac subjekta javnog sektora poduzima sve potrebne mere i obaveštava nadležne organe.</p> <p>4. Izvestioc i unutrašnji revizor:se ne oštećuju od efekta predrasuda od strane organizacije, kao rezultat komunikacije informacije spomenutog iz stavom 2 ovog člama., uz uslovom da su delovali razumno i pošteno.</p>
<p>KAPITULLI VI</p> <p>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE DHE TRANZITORE</p> <p>Neni 33 Dispozitat kalimtare</p>	<p>CHAPTER VI</p> <p>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 33 Transitional Provisions</p>	<p>POGLAVLJE VI</p> <p>ZAVRŠNE I PRELAZNE ODREDBE</p> <p>Član 33 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Ligjet dhe aktet nënligjore ekzistuese që prekën nga ky Ligj do të zbatohen me kusht që të mos jenë në kundërshtim me këtë Ligj dhe deri në ndryshimin e tyre, por jo më vonë se dy (2) vite pasi ky ligj të ketë hyrë në fuqi.</p> <p>2. Emërimi dhe roli i Zyrtarit kryesor financiar, i përcaktuara me nenin 7 të këtij</p>	<p>1. Existing laws and sub-legal acts affected by this Law shall be implemented to the extent they comply with this Law up to their amendment, but in any case, not longer than two (2) years after this Law enters into force.</p> <p>2. The appointment and the role of Chief Financial Officer, defined by Article 7, of</p>	<p>1. Zakoni i postojeci podzakonski akti ovim zakonom će se primniti pod uslovom da nisu u suprotnosti s ovim Zakonom i do njihove izmene, ali ne kasnije od dve (2) godine po stupanju na snagu tog Zakona.</p> <p>2. Imenovanje i uloga Glavnog finansijskog direktora, utvrđena u članu</p>

<p>ligji, duhet të rishikohen nga të gjitha subjektet publike në pajtueshmëri me kërkesat e këtij Ligji dhe të monitorohen nga Njësia Qendërore Harmonizuese, por jo më vonë se dy (2) vite pasi ky ligj të ketë hyrë në fuqi.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1.1. i nenit 34, pagat e auditorëve të brendshëm rregullohen me Ligjin Nr. 03/L-128 për Auditimin e Brendshëm.</p>	<p>this article shall be reviewed by all public sector entities in compliance with the requirements of this Law and monitored by the Central Harmonization Unit, but in any case, not longer than two (2) years after this Law enters into force.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1.1. Article 34, the salaries of internal auditors are regulated by Law no. 03 / L-128 on Internal Audit.</p>	<p>7.ovog Zakona, trebaju se pregledati od svih javnog subjekta u skladu sa zahtevima ovog zakona i nadgledani od CJH Ministarstva finansija, ali najkasnije u roku od dve (2) godine od stupnja na snagu ovog zakona. .</p> <p>3. Izuzetno od stava 1.1. Član 34, plate unutrašnjih revizora regulisane su Zakonom br. 03 / L-128 o internoj reviziji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Dispozitat shfuqizuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Abrogation Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Ukidajuće odredabe</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 03/L-128 për Auditimin e Brendshëm;</p> <p>1.2. Neni 6, paragrafi 2 dhe neni 10, paragrafi 2 (a) Ligji Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 03/L-221, Ligjin Nr. 04/L-116, me Ligjin nr. 04/L-194 dhe me Ligjin Nr. 05/L-063;</p> <p>1.3. Neni 38, paragrafi 2, i Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrjet Publike;</p> <p>1.4. Shprehja “të çështjeve financiare” te neni 40, paragrafi 4, i Ligjit Nr. 03/L-</p>	<p>1. Upon the entry of this Law into force, the following shall be abrogated:</p> <p>1.1. Law No. 03/L-128 on Internal Audit;</p> <p>1.2. Article 6, paragraph 2, and Article 10 paragraph 2 (a) of the Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, amended and supplemented by Law No. 03/L-221, Law No. 04/L-116, Law no. 04/L-194 and Law no. 05/L-063;</p> <p>1.3. Article 38, paragraph 2 of the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises;</p> <p>1.4. Expression “Financial issues” in Article 40, paragraph 4 of the Law No.</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovoga Zakona prestaju važiti:</p> <p>1.1. Zakon br. 03/L-128 za unutrašnjureviziju;</p> <p>1.2. Član 6. stav 2. i člana 10. stav 2. (a) Zakona br. 03 / L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 03 / L-221, Zakonom br. 04 / L-116, sa Zakonom br. 04 / L-194 i sa Zakonom br. 05 /L-063;</p> <p>1.3. Član 38. stav 2. Zakona br. 03 / L-087 o javnim preduzećima;</p> <p>1.4. Pojam "finansijska pitanja" u članu 40. stava 4. Zakona br. 03 / L-189 o</p>

<p>189 për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji nxirren brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja e këtij Ligji në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit i Republikës së Kosovës</p>	<p>03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo;</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Issuance of Sub-legal Acts</p> <p>The sub-legal acts for the implementation of this Law shall be issued within six (6) months from the entry of this Law into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>državnoj upravi Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>Podzakonski aktovi za sprovođenje ovog Zakona se izrađuju u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--